

**General Terms and Conditions of the Service Provider for the "CLASSIC EUROPE and "CLASSIC SHOP" Services in Selected Countries  
(Updated and in force as of 01/01/2017)**

**Vispārīgie pakalpojumu izmantošanas noteikumi par pakalpojumu "CLASSIC EUROPE" un "CLASSIC Pickup Paku Bode" noteiktās valstīs  
(atjaunināti un spēkā no 01.01.2017)**

**1. Principles**

**1.1. Scope of application**

These Conditions govern the contractual relationships between the Customer and the Service Provider and apply to the Services designated as "CLASSIC EUROPE", and "CLASSIC SHOP" and involving the cross-border shipment from the territory of one of the Selected Countries to the territory of one or more of the Delivery Country. They shall come into effect on 01/01/2017.

No agent or employee of the Service Provider is permitted to alter or vary these Conditions in any way unless expressly authorized to do so by an executive director of the Service Provider.

Attention of the Customer is drawn:

- to the fact that a Contract governed by these Conditions shall only be concluded with a Customer as defined below. Consumers are expressly excluded from the benefit of these Conditions.
- to Sections 8 and 9 which limit the liability of the Service Provider, its employees and agents in certain circumstances.

The Service Provider reserves its right to unilaterally and without notice modify or supplement the Services and these Conditions. These conditions may be printed on the Transportation Document, but the Service Provider shall only be bound by the updated electronic version of these Conditions available on the website of the Service Provider, under the relevant provisions applicable to the "CLASSIC EUROPE" and "CLASSIC SHOP" Services, at [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv), the link to which the Customer is invited to refer before signing any Transportation Document for any Parcel.

**1. Principi**

**1.1. Piemērošanas apmērs**

Šie Vispārīgie pakalpojumu izmantošanas noteikumi, turpmāk PIN, regulē līgumiskās attiecības starp Klientu un pakalpojumu sniedzēju, un attiecas uz izraudzītajiem pakalpojumiem "CLASSIC EUROPE" un "CLASSIC Pickup Paku Bode" un attiecas uz pārrobežu sūtījumu no kādas vienas valsts teritorijas uz vienu vai vairākām piegādes valstīm. PIN stājas spēkā 01.01.2017.

Pakalpojumu sniedzēja pārstāvim vai darbiniekam nav atļauts mainīt vai grozīt šos PIN jebkāda veidā, ja vien tas nav noticis ar pakalpojumu sniedzēja vadības akceptu.

Klientam jāpievērš uzmanība:

- uz to, ka līgums, kas tiek regulēts ar šiem PIN var tikt noslēgts tikai ar Klientu, kā noteikts turpmāk. Uz gala saņēmējiem neattiecas šo PIN sniegto iespēju izmantošana.
- sadaļām 8 un 9, kas ierobežo pakalpojumu sniedzēja, tā darbinieku un pārstāvju atbildību noteiktos apstākļos.

Pakalpojumu sniedzējs patur tiesības vienpusēji un bez iepriekšēja brīdinājuma mainīt vai papildināt Pakalpojumus un šos PIN. Šie nosacījumi var būt iekļauti Līgumā, bet pakalpojumu sniedzējam saistoša ir tikai šo PIN pēdējā elektroniskā versija, kas pieejama pakalpojumu sniedzēja tīmekļa vietnē, zem attiecīgo pakalpojumu aprakstiem, kas attiecas uz "Classic Europe" un "CLASSIC Pickup Paku Bode", [ [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv) ], un kurā Klients ir aicināts ieskatīties sagatavojot Transportēšanas pavadlapu jebkurai pakai.

<p>1.2. Language versions</p> <p>These Conditions have been drawn up in English and in the official language of the country from where the Customer has shipped the Parcel (hereafter "Local Language"), as indicated on the Service Provider website at <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a>. In the event of inconsistencies, the Local Language version shall be deemed to be authoritative.</p> <p><b>2. Definitions and Interpretation</b></p> <p>2.1. Definitions</p> <p>In these Conditions the following expressions shall have the meaning hereby respectively assigned to them:</p> <p>"CLASSIC EUROPE" shall mean the Service to a Delivery Address, also called by the Service Provider in the following Selected Countries into brackets: CLASSIC (ES) DPD CLASSIC (BE, HR, CZ, EE, DE, LT, LV, LU, NL, PL, SK, CH, UK), DPD Classic Europe (HU, FR), DPD Classic International (RO), DPD Classic – Europe by Road (IE), Chrono Classic (FR, PT), or DPD Private (CZ).</p> <p>"CLASSIC SHOP" shall mean the Service to a Pickup Parcel Shop, also called by the Service Provider in the following Selected Countries into brackets: Chrono Relais Europe (FR), 2SHOP (ES, LU, BE, NL), Pickup Pakipood (EE), DPD relais (FR), Parcelshop Delivery (DE), Pickup Paku Bode (LV), or Pickup siuntų taškas (LT).</p> <p>"CMR" means the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road of May 1956 Geneva as amended by the Protocol of July 5th 1978 Geneva and the Protocol of 2008 Geneva.</p> <p>"Commodity Code" means the product specific code used to classify the goods comprised in any Parcel for import and export duty.</p> <p>"Conditions" shall mean these General Terms and Conditions of the Service Provider for the "CLASSIC EUROPE and "CLASSIC SHOP" Services for the Selected Countries which term shall also include those agreements, laws and conventions expressly referred to herein and as updated by the Service Provider from time to time.</p> <p>"Consignee" or "Recipient" means the person to whom the Parcel is addressed and whose name is mentioned as Consignee or Recipient on the Transportation Document.</p>	<p>1.2. Valodu versijas</p> <p>Šie PIN ir izstrādāti angļu valodā un tās valsts oficiālajā valodā, no kurienes Klients ir nosūtījis paku (turpmāk "Vietējā valoda"), kā norādīts pakalpojumu sniedzēja mājas lapā <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a>. Gadījumā, ja ir novērojamas neatbilstības, vietējās valodas versija uzskatāma par primāro.</p> <p><b>2. Definīcijas un interpretācija</b></p> <p>2.1. Definīcijas</p> <p>Šajos PIN sekojošiem izteicieniem ir sekojoša nozīme:</p> <p>"CLASSIC EUROPE" ir pakalpojums piegādes adresē, ko pakalpojumu sniedzējs atsevišķās valstīs (iekavās) sauc arī kā: CLASSIC (ES) DPD CLASSIC (BE, HR, CZ, EE, DE, LT, LV, LU, NL, PL, SK, CH, UK), DPD Classic Europe (HU, FR), DPD Classic International (RO), DPD Classic - Europe by Road (IE), Chrono Classic (FR, PT), vai DPD Private (CZ).</p> <p>"CLASSIC Pickup Paku Bode" ir pakalpojums uz Pickup Paku Bode punktu, ko pakalpojumu sniedzējs atsevišķās valstīs (iekavās) sauc arī kā: Chrono Relais Europe (FR), 2SHOP (ES, LU, BE, NL), Pickup Pakipood (EE), DPD Relais (FR), DPD Parcelshop Delivery (DE), Pickup Paku Bode (LV), vai Pickup siuntų taškas (LT).</p> <p>"CMR" nozīmē 1956. gada maija Ženēvas Konvenciju par kravu starptautisko autopārvadājumu līgumu noteikumiem, kas grozīta ar 1978. gada 5. jūlija Ženēvas Protokolu, un 2008. gada Ženēvas Protokolu.</p> <p>"Preču kods" ir īpašs produkta kods, ko izmanto, lai klasificētu preces, kas atrodas jebkurā pakā, lai veiktu importa un eksporta nodokļa aprēķinus.</p> <p>"PIN" ir pakalpojumu sniedzēja vispārīgie pakalpojumu izmantošanas noteikumi par "CLASSIC Eiropā" un "CLASSIC Pickup Paku Bode" pakalpojumiem attiecīgajās valstīs, un kuros iekļauti arī tie līgumi, likumi un konvencijas, kas minēti turpmāk un kuras pakalpojumu sniedzējs nepieciešamības gadījumā atjauno.</p> <p>"Saņēmējs" vai "Adresāts" ir persona, kurai ir adresēta paka, un kuras vārds ir norādīts kā saņēmējs uz pavadlapas.</p> <p>"Līgums" ir pārvadājumu līgums, kurš var būt plašāks, ja pakalpojuma sniedzējs Klientam nodrošina arī citus pakalpojumus, tomēr šie PIN uzskatāmi par iekļautiem attiecīgajā līgumā.</p> <p>"Klients" vai "Nosūtītājs" ir jebkura fiziska vai juridiska persona, kura nevar būt gala saņēmējs un, kura ir noslēgusi līgumu ar pakalpojumu sniedzēju,</p>
---	--

"Contract" means the forwarding agency contract extending as the case may be to other services between the Customer and the Service Provider into which these Conditions shall be deemed to be incorporated.

"Customer" or "Sender" means any person natural or legal (including a firm or a company) acting within the scope of a professional or business activity, excluding any consumer that enters into a Contract with the Service Provider irrespective of whatever scheme whereby the Parcel is sent by any person acting on behalf of the Customer.

"Delivery Address" means the place of delivery indicated by the Customer or the Consignee.

"Delivery Conditions" means the conditions of delivery applicable to the Parcel as specified in Appendix 2 of these Conditions and as available and precisely described on the website of the Delivery Service Provider at [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv), which may differ from one Delivery Country to the others.

"Delivery Countries" means the countries in which the Parcel can be delivered as listed in Appendix 2.

"Delivery Service Provider" means the DPD Network Member in charge of the delivery in the Delivery Country.

"Different Address" means an alternative address indicated by the Consignee as Inflight Option for the CLASSIC EUROPE Service where a duly authorized Recipient can be found by the Delivery Service Provider and where the Delivery Service Provider can attempt to deliver the Parcel and as specified in the Delivery Conditions of the Delivery Service Provider indicated on the website at [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv).

"DPD Network Member" means a company part of the DPD Network as well as its respective employees and agents and independent contractors.

"DPD Network" means one of the following companies: DPD GmbH and Co KG, franchisees and cooperation partners of DPD GmbH and Co KG, GeoPost SA, their subsidiaries and branches, as the case may be acting through agents and independent contractors.

"ESCD" means an electronic signature capture device which is capable of receiving, storing and transmitting Customer information, including signatures.

"EEA" means the European Economic Area and its members states included at the time of sending the Parcel.

"EU" means the European Union and its member states included at the time of sending the Parcel.

neatkarīgi no tā kāds risinājums tiek izmatots, kad paku nosūta jebkura persona, kas rīkojas Klienta vārdā.

"Piegādes adrese" ir piegādes vieta, kuru norādījis Klients vai saņēmējs.

"Piegādes nosacījumi" ir piegādes nosacījumi, kuri attiecināmi uz paku, kā aprakstīts šo PIN pielikumā nr.2, kā arī aprakstīti un pieejami pakalpojumu sniedzēja tīmekļa vietnē [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv), un kuri var atšķirties starp dažādām piegādes valstīm.

"Piegādes valstis" ir uzskaitītas pielikumā nr.2, kurās paka var tikt piegādāta.

"Piegādes pakalpojumu sniedzējs" ir DPD tīkla dalībnieks, kas atbild par piegādi Piegādes valstī.

"Cita adrese" nozīmē alternatīvu saņēmēja norādītu adresi, kas kā Papildus iespēja pieejama CLASSIC EUROPE pakalpojumam, kad piegādes pakalpojumu sniedzējs var atrast attiecīgo saņēmēju un, uz kuru piegādes pakalpojumu sniedzējs var mēģināt piegādāt paku kā atrunāts piegādes pakalpojumu sniedzēja piegādes noteikumos mājas lapā [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv).

"DPD tīkla dalībnieks" nozīmē uzņēmumu, kas ir daļa no DPD tīkla, kā arī tā darbinieki, pārstāvji un apakšuzņēmēji.

"DPD tīkls" ir viens no šādiem uzņēmumiem: DPD GmbH un Co KG, DPD GmbH un Co KG franšīzes turētājs un sadarbības partneris, Geopost SA, to meitasuzņēmumi un filiāles, un atkarībā no situācijas var darboties ar pārstāvju un apakšuzņēmēju starpniecību.

"ESCD" ir elektroniskā paraksta pieņemšanas ierīce, kas spēj saņemt, uzglabāt un pārsūtīt informāciju par Klientu, tai skaitā parakstus.

"EEZ" ir Eiropas Ekonomiskā zona un tajā iekļautās dalībvalstis pakas nosūtīšanas brīdī.

"ES" ir Eiropas Savienība un tajā iekļautās dalībvalstis pakas nosūtīšanas brīdī.

"Papildus iespēja(s)" ir dažādas piegādes iespējas, kas pieejamas pakalpojumu sniedzēja piedāvātajam Predict pakalpojumam, kuras var izvēlēties Saņēmēja vārdā vai noteikt pats Saņēmējs pirms pirmās piegādes mēģinājuma, kā norādīts piegādes nosacījumos piegādes pakalpojuma sniedzēja mājas lapā [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv).

"Intelektuālā īpašuma tiesības" ir patenti, tiesības uz izgudrojumu, funkcionāliem modeļiem, autortiesības un blakustiesības, preču zīmes, pakalpojumu zīmes, tirdzniecības, uzņēmējdarbības un domēna vārdi, tiesības uz tirdzniecības zīmēm, tiesības uz nemateriālo vērtību vai iesūdzēt tiesā, ja tā ir samazinājusies, uz aizsardzību no negodīgas konkurences,

"Inflight Option(s)" means the various options proposed at Predict by the Delivery Service Provider for delivery which can be elected for or modify by the Recipient before the first delivery attempt as specified in the Delivery Conditions on the website of the Delivery Service Provider at [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv).

"Intellectual Property Rights" means patents, rights to inventions, utility models, copyright and related rights, trademarks, service marks, trade, business and domain names, rights in trade dress or get-up, rights in goodwill or to sue for passing off, unfair competition rights, rights in designs, rights in computer software, database right, topography rights, moral rights, rights in confidential information (including know-how and trade secrets) and any other intellectual property rights, in each case whether registered or unregistered and including all applications for and renewals or extensions of such rights, and all similar or equivalent rights or forms of protection in any part of the world.

"Legal Age" means the age at which a person by law attains the capacity to engage in certain transactions or be treated legally as an adult means, if required by the law in the Selected Country and/or in the Delivery Country.

"Neighbor" means a person who lives or works in a reasonable walking distance of the delivery address of the Recipient as specified in the Delivery Conditions and has been indicated to the Delivery Service Provider as a principal or an alternative Recipient by the Customer and/or the Recipient as specified on the website of the Delivery Service Provider at [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv).

"Parcel" means an item:

- for CLASSIC EUROPE which weighs no more than 31,5 Kgs, and with measurements of less than 175 cm long, and a girth (2 x height + 2 x width + length ) of not more than 300 cm,
- for CLASSIC SHOP which weighs no more than 20 Kgs, and with measurements of less than 100 cm long, and a girth (length + 2 x height + 2 x width) of not more than 250 cm,
- "Pickup Parcel Shop" means a shop where the Parcels can be delivered:
- for the CLASSIC EUROPE Services :
  - o chosen by the Delivery Service Provider as specified in the Delivery Conditions after an unsuccessful 1<sup>st</sup> delivery attempt, among the list of suggested shops available in the intended delivery area as listed on the website of the Delivery Service Provider at [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv),

tiesības uz dizainu, tiesības uz datoru programmatūru, tiesības uz datu bāzēm, topogrāfijas tiesības, morāles tiesības, tiesības uz konfidencialu informāciju (tostarp zināšanas un komercnoslēpumi) un jebkuras citas intelektuālā īpašuma tiesības, katrā atsevišķā gadījumā reģistrētas vai neregistrētas un ietver visus pieteikumus, atjaunošanas vai pagarinājumus uz šādām tiesībām, un visām līdzīgām vai līdzvērtīgām tiesībām vai to aizsardzības formām jebkurā pasaules daļā.

"Juridiskais vecums" ir vecums, kurā persona saskaņā ar likumu sasniedz spēju iesaistīties noteiktos darījumos vai pret kuru juridiski var attiekties kā pret pieaugušu, ja to prasa likums izvēlētajā valstī un / vai piegādes valstī.

"Kaimiņš" ir persona, kas dzīvo vai strādā saprātīgā attālumā no saņēmēja piegādes adreses kā minēts piegādes nosacījumos un Piegādes pakalpojuma sniedzējam no klienta un/vai saņēmēja puses ir norādīta kā galvenais vai alternatīvais saņēmējs, saskaņā ar piegādes pakalpojumu sniedzēja mājas lapā [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv) minētajām prasībām.

"Paka" ir:

- CLASSIC EUROPE vienība, kas sver ne vairāk kā 31,5 kg, garākā mala mazāka par 175 cm un kopgarumā (2 x augstums + 2 x platums + garums) ne vairāk kā 300 cm,
- CLASSIC Pickup Paku Bode vienība, kas sver ne vairāk kā 20 kg, garākā mala mazāka par 100 cm un kopgarumā (garums + 2 x augstums + 2 x platums) ne vairāk kā 250 cm,
- "Pickup Paku Bode" ir punkts, kur Pakas var piegādāt:
- CLASSIC EUROPE pakalpojumam:
  - o kā piegādes pakalpojuma sniedzēja izvēle pēc neveiksmīga pirmā piegādes mēģinājuma, ja tas ir norādīts piegādes nosacījumos, uz kādu no sarakstā pieejamiem punktiem plānotajā piegādes teritorijā, kas norādīti piegādes pakalpojumu sniedzēja mājas lapā [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv),
  - o kā saņēmēja Papildus iespēju izvēle, no punktu saraksta, kas pieejams attiecīgajā piegādes valstī un pieejams piegādes pakalpojumu sniedzēja mājaslapā [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv),
- CLASSIC Pickup Paku Bode pakalpojumam, kā klienta izvēle, citos gadījumos var būt pēc saņēmēja norādījuma, uz kādu no sarakstā pieejamiem punktiem plānotajā piegādes teritorijā, kas norādīti piegādes pakalpojumu sniedzēja mājas lapā [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv),

- Chosen by the Recipient as part of the Inflight Option among the list available in the relevant country of delivery on the website of the Delivery Service Provider at [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv).
- for CLASSIC SHOP Services chosen by the Customer, as the case may be upon instruction of the Recipient, among the list of suggested shops available in the intended delivery area available on the website of the Delivery Service Provider at [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv).

"Predict" means the sending of a mobile telephone text message or email or any other form of electronic notification by the Delivery Service Provider to the Recipient of the Parcel of the goods to advice of the estimated time of delivery of the goods as specified in the Delivery Conditions.

"Safe Place" means for the CLASSIC EUROPE Service a place of delivery that is safe as specified in the Delivery Conditions on the website of the Delivery Service Provider at [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv).

"Scan Record" means a laser electronic record of the steps in the Parcel delivery process which is proposed by the Service Provider.

"Service" means the arrangement of the transportation of the Customer's Parcels involving cross border shipment and governed by these Conditions, including the related services and options selected by the Customer as specified on the website of the Service Provider at [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv).

"Service Provider" means the DPD Network Member contracting with the Customer as indicated on the Transportation Document.

"Selected Countries" or "Sending Countries" means the countries from which the Parcel can be shipped as listed in Appendix 1.

"Transit" shall have the meaning as set forth in the section 6.4.

"Transportation Document" means the label, and/or any other document; affixed to the Parcel that proves the existence of a Contract between the Service Provider and the Customer for the relevant Service and the application of the Conditions.

"Volumetric Weight" means the space a parcel occupies in relation to its volume by applying the following formula: length (cm) x width (cm) x height (cm) / 4.000 (cm<sup>3</sup>/kg).

"Predict" nozīmē saņēmējam nosūtītu SMS īsziņu, e-pastu vai jebkāda cita veida elektronisku piegādes Pakalpojumu Sniedzēja paziņojumu, lai informētu par plānoto pakas piegādes laiku, kas atrunāts piegādes nosacījumos.

"Droša vieta" CLASSIC EUROPE pakalpojuma gadījumā nozīmē drošu piegādes vietu, kas atrunāta piegādes nosacījumos piegādes pakalpojumu sniedzēja mājas lapā [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv).

"Skenēšanas ieraksts" ir elektroniski lāzera ieraksti par paku piegādes procesa posmiem, kurus nodrošina Pakalpojumu Sniedzējs.

"Pakalpojums" ir vienošanās par Klienta pārrobežu sūtījumu transportēšanu, saskaņā ar šiem PIN, ieskaitot jautājumus, kas attiecas uz saistītajiem pakalpojumiem un iespējām, kuras izvēlas Klients kā norādīts pakalpojumu sniedzēja tīmekļa vietnē [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv).

"Pakalpojumu Sniedzējs" ir DPD tīkla loceklis, kas noslēdzis līgumu ar Klientu, kā norādīts transportēšanas dokumentā.

"Noteiktās Valstis" vai "Nosūtīšanas Valstis" ir valstis, no kurām paka var tikt nosūtīta, kā norādīts pielikumā nr.1.

"Tranzīts" ir minēts tādā nozīmē, kā tas ir noteikts šo noteikumu 6.4. punktā

"Transportēšanas dokuments" ir pavadlapa, un / vai jebkurš cits dokuments; kas piestiprināts pie Pakas un kas kalpo kā pierādījums līgumam starp pakalpojumu sniedzēju un klientu par attiecīgo pakalpojumu un saistošajiem noteikumiem.

"Tilpumsvars" ir vieta, ko aizņem paka attiecībā uz tās apjomu, izmantojot šādu aprēķinu formulu: garums (cm) x platums (cm) x augstums (cm) / 4000 (cm<sup>3</sup> / kg).



<p><b>2.2. Rules of Interpretation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) A person includes a natural person, corporate or, except where not permitted, unincorporated body (whether or not having separate legal personality);</li> <li>b) A reference to a party includes its representatives, successors or permitted assigns;</li> <li>c) A reference to a statute or statutory provision is a reference to such statute or statutory provision as amended or re-enacted. A reference to a statute or statutory provision includes any subordinate legislation made under that statute or statutory provision, as amended or re-enacted;</li> <li>d) Any phrase introduced by the terms including, include, in particular or any similar expression shall be construed as illustrative and shall not limit the sense of the words preceding those terms;</li> <li>e) A reference to "writing" or "written" includes faxes and e-mails, unless expressly stated otherwise; and</li> <li>f) Where any period provided by these conditions is computed, except in case of computation of calendar days, these will exclude Saturday, Sunday or Bank, Public or other statutory holiday in the Sending , Transit and Delivery Countries.</li> </ul>	<p><b>2.2. Skaidrojošie noteikumi</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Persona ir fiziska persona, juridiska persona vai, izņemot gadījumus, kad tas nav atļauts, neregistrēts uzņēmums (ietverot vai neietverot atsevišķas juridiskas personas);</li> <li>b) Atsauce uz apzīmējumu "puses" ietver attiecīgās puses pārstāvjus, pēctečus vai likumiskos mantiniekus;</li> <li>c) Atsauce uz statūtiem vai tiesību normām ir atsauce uz šādiem likumdošanas aktiem vai likumdošanas normu grozījumiem vai redakcijas izmaiņām. Atsauce uz likuma vai tiesību normām ietver jebkurus pakārtotus tiesību aktus, kas ir saistoši šiem statūtiem vai tiesību normām, ar veiktajiem grozījumiem vai redakcijas izmaiņām;</li> <li>d) Ikvienu frāzi, kas iekļauta noteikumos, tostarp, konkrēts vai jebkurš līdzīgs izteiciens jāsaprot kā ilustratīvs, un nedrīkst būt ierobežots izteiksmes formā un pārāks pār šiem noteikumiem;</li> <li>e) Atsauce uz "rakstiski" vai "rakstisks" ietver faksus un e-pastus, ja vien nav skaidri noteikts citādi; un</li> <li>f) Ja tiek aprēķināts kāds šajos Noteikumos norādītais periods, izņemot gadījumus, kad tiek aprēķināts kalendāro dienu skaits, tiek izslēgtas sestdienas, svētdienas vai banku, valsts vai citas likumā noteiktās svētku dienas un brīvdienas nosūtītāja, tranzīta un piegādes valstīs.</li> </ul>
<p><b>3. General</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>3.1. The Service Provider agrees, subject to the Customer's compliance at all times with these Conditions, to arrange the transportation of the Parcels entrusted to the Service Provider by the Customer and/or to provide other services as agreed between the Service Provider and the Customer.</li> <li>3.2. The Service Provider as freightforwarder may refuse to arrange the transportation of the Customer's Parcels at its discretion. The Service Provider will accept goods for transportation only under these Conditions.</li> <li>3.3. These Conditions apply to the exclusion of any other terms that the Customer seeks to impose or incorporate, or which are implied by trade, custom, practice or course of dealing.</li> <li>3.4. The Customer shall be deemed to have notice of and have accepted these Conditions if and as soon as it places an order with, or accepts a tender from, the Service Provider for the transportation of goods under any of the Services. The Customer shall procure that the Recipient agrees with these</li> </ul>	<p><b>3. Vispārīgie nosacījumi</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>3.1. Pakalpojumu Sniedzējs piekrīt, ka Klients nodrošina nepārtrauktu atbilstību šiem Noteikumiem, nodrošinot Pakalpojuma sniedzējam uzticēto Klienta paku piegādi un / vai sniedzot citus pakalpojumus, saskaņā ar vienošanos starp Pakalpojumu sniedzēju un Klientu.</li> <li>3.2. Pakalpojumu Sniedzējs kā sūtījumu piegādātājs var atteikties nodrošināt Klienta paku piegādi pēc saviem ieskatiem. Pakalpojumu sniedzējs pieņems preces piegādei tikai saskaņā ar šiem Noteikumiem.</li> <li>3.3. Šie PIN ir spēkā, neņemot vērā jebkādu citu noteikumu, kurus Klients mēģina uzspiest vai iekļaut, vai kurus izmanto tirdzniecībā, darbā ar pastāvīgiem klientiem vai darījumu praksē.</li> <li>3.4. Klients ir informēts par un apņemas ievērot šos PIN, tiklīdz tas ir pieteicis pasūtījumu vai piekritis Pakalpojumu Sniedzēja piedāvājumam par jebkuru preču piegādes pakalpojumu. Klients nodrošina, ka saņēmējs piekrīt šiem PIN un apņemas iegūt apstiprinājumu par to pieņemšanu no saņēmēja. Lai</li> </ul>

<p>Conditions and commits to obtain confirmation of this acceptance from the Recipient. Whereas the binding version of these Conditions can be found on the website of the Service Provider, a copy of these Conditions is always available at the registered seat and at every office of the Service Provider and with any agent, employee or subcontractor of the Service Provider in charge of the dispatch of Parcels. A Pdf. copy or a hard copy of these Conditions is sent or given to any Customer registering with or concluding a written agreement with the Service Provider.</p> <p>3.5. The Customer acknowledges that it has not relied on any statement, promise or representation made or given by or on behalf of the Service Provider which is not set out in the Contract. For Parcels from or to any country outside the EU, the Customer shall, in relation to each of the goods comprised in each Parcel, provide the Service Provider with:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- a commercial invoice in the English language (including a clear and unambiguous description of the goods);</li> <li>- a Commodity Code for each of the goods;</li> <li>- written notification in advance of any Parcels and/or goods comprised within Parcels which are not standard or permanent exports (for example, temporary exports such as repairs that will be returned to the country of origin of the sending);</li> <li>- any specific authorizations for direct representation of the Customer given to the Service Provider if required under any applicable law; and</li> <li>- any information required by any relevant customs authorities or the Service Provider. The Customer shall be responsible to check the relevant information required by the relevant customs authorities and all customs documents and the Transportation Document must be accurately completed by the Customer in compliance with all relevant customs laws, rules and regulations.</li> </ul> <p>3.6. The Customer acknowledges and agrees that:</p> <p>3.6.1. in relation to the goods, the Customer is either solely beneficially entitled to the goods or has the authority of all those interested in the goods to enter into the Contract and to bind them to its terms;</p> <p>3.6.2. the Customer will be responsible for the accuracy of all information supplied to the Service Provider;</p>	<p>gan šo noteikumu spēkā esošo redakciju var atrast Pakalpojumu sniedzēja mājas lapā, šo noteikumu kopija vienmēr pieejama pakalpojuma sniedzēja galvenajā un jebkurā citā pakalpojumu sniedzēja birojā, pie tā pārstāvjiem, darbiniekiem un apakšuzņēmējiem, kuri ir atbildīgi par paku piegādi. Šo noteikumu PDF formāta vai papīra kopija tiek izsniegta vai nosūtīta jebkuram Klientam, kurš tiek reģistrēts vai kurš slēdz rakstisku līgumu ar pakalpojumu sniedzēju.</p> <p>3.5. Klients apliecina, ka tas nav paļāvies uz jebkuru paziņojumu, solījumu vai apgalvojumu, kuru izteicis vai paudis Pakalpojumu Sniedzējs vai kāds tā vārdā, kas nav atrunāts līgumā. Pakām, kas tiek piegādātas no vai uz jebkuru valsti ārpus ES, Klients, par katru no pakā iekļautajām precēm, Pakalpojumu Sniedzējam iesniedz:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- faktūrrēķinu angļu valodā (ietverot skaidru un nepārprotamu preču aprakstu);</li> <li>- preču kodu par katru no precēm;</li> <li>- iepriekšēju rakstisku paziņojumu par jebkuru paku un/vai precī, kas ievietota pakā, kas nav standarta vai regulārs eksports (pagaidu eksports, piemēram, preces remonts, kas tiks atgriezta uz izcelsmes valsti);</li> <li>- jebkādas īpašas pilnvaras, lai nodrošinātu pakalpojumu sniedzējam Klienta pārstāvības tiesības, kas nepieciešamas, pamatojoties uz attiecīgajiem likumiem; un</li> <li>- jebkuru informāciju, ko pieprasa attiecīgā muitas iestāde vai Pakalpojumu Sniedzējs. Klients ir atbildīgs, lai pārbaudītu attiecīgo informāciju, ko pieprasa attiecīgās muitas iestādes, visus muitas dokumentus un, ka Klients ir rūpīgi aizpildījis Transporta dokumentus atbilstoši visiem attiecīgajiem muitas likumiem, noteikumiem un regulām.</li> </ul> <p>3.6. Klients piekrīt un apliecina, ka:</p> <p>3.6.1. attiecībā uz precēm, Klientam ir vai nu vienpersoniski labticīgas īpašuma tiesības vai tam no visiem preču īpašniekiem ir pilnvarojums slēgt Līgumu, kas ir tiem saistošs;</p> <p>3.6.2. Klients būs atbildīgs par visu pakalpojumu sniedzējam iesniegtās informācijas precizitāti;</p>
--	--

<p>3.6.3. if there is any missing data, an incomplete or incorrect invoice, the Parcel is accepted under the sole responsibility of the Customer and this may result in the Parcel(s) being held or returned; and</p> <p>3.6.4. if any Commodity Code is missing, the Service Provider may (at its option);</p> <p>3.6.4.1. use the general Commodity Code based on the description of the goodsgiven by the Customer; or</p> <p>3.6.4.2. hold the goods pending receipt of the Commodity Code from the Customer or return the goods to the Customer.</p>	<p>3.6.3. gadījumā, ja iztrūkst dati, ir nepilnīgs vai nepareizs rēķins, paka tiek pieņemta, pamatojoties uz vienpersonisku Klienta atbildību un tas var radīt pakas(u) aizkavēšanos vai atgriešanu; un</p> <p>3.6.4. ja kāds Preču kods trūkst, Pakalpojumu sniedzējs var (pēc savas izvēles);</p> <p>3.6.4.1. izmantot vispārējo Preču kodu, pamatojoties uz Klienta sniegto preču aprakstu; vai</p> <p>3.6.4.2. aizturēt preces, gaidot Preču koda saņemšanu no Klienta vai atgriezt preci Klientam.</p>
<p><b>4. Parties and Subcontracting</b></p> <p>4.1. The Contract is concluded between the Service Provider and the Customer. The Customer enters into a Contract with the Service Provider for use of the Services provided by sending a Parcel. The procedure to follow can be found on the Service Provider's website at <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a> or upon request to the Service Provider. Registration and account opening require the provision of certain information and data relating to the Customer to the Service Provider.</p> <p>4.2. Where the Customer is not the owner of some or all of the goods in any particular Parcel, the Customer hereby warrants that it is for all purposes the lawful and duly authorized agent of the owner or owners thereof and that it hereby accepts these Conditions for itself and for and on behalf of any other person having any interest in the Parcel.</p> <p>4.3. The Service Provider may use and engage the services of any other carrier for the purposes of fulfilling the Contract (including any of the carrier's own franchisees, agents and network members) and any such other carrier shall have the like power to subcontract on like terms.</p> <p>4.4. The Service Provider enters into the Contract for and on behalf of itself and its officers, servants, agents and sub-contractors and shall be under no liability whatsoever to the Customer or anyone claiming through it in respect of a Parcel in addition to or separately from the liability of the Service Provider under the Contract.</p>	<p><b>4. Puses un Apakšuzņēmēji</b></p> <p>4.1. Līgums ir noslēgts starp Pakalpojumu Sniedzēju un Klientu. Klients slēdz līgumu ar Pakalpojumu Sniedzēju, lai izmantotu paku nosūtīšanas pakalpojumu. Procedūru, kas jāievēro, var atrast Pakalpojuma Sniedzēja mājas lapā <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a> vai pēc pieprasījuma pie Pakalpojumu Sniedzēja. Klienta reģistrācija paredz iesniegt Pakalpojuma Sniedzējam noteiktu informāciju, kas attiecas uz Klientu.</p> <p>4.2. Ja Klients nav dažu vai visu preču, kas atrodas attiecīgajā pakā, īpašnieks, Klients garantē, ka ir likumīgi un pienācīgi īpašnieka vai īpašnieku pilnvarots kā šo preču turētājs, un attiecīgi piekrīt šiem noteikumiem savā un jebkuras citas personas vārdā, kam ir kāda saistība ar paku.</p> <p>4.3. Pakalpojumu Sniedzējs var izmantot un iesaistīt pakalpojumu sniegšanā jebkuru citu pārvadātāju, lai izpildītu Līguma saistības (ieskaitot jebkurus paša pārvadātāja franšīzes ņēmējus, aģentus un piegādes tīkla pārstāvjus) un jebkuram šādam pārvadātājam ir tiesības slēgt apakšlīgumus uz līdzīgiem nosacījumiem.</p> <p>4.4. Pakalpojumu Sniedzējs slēdz līgumu savā, savu darbinieku, aģentu un apakšuzņēmēju vārdā un tas nevar uzņemties nekādu papildus vai atsevišķu atbildību pret Klientu vai jebkuru citu, kas izsaka pretenzijas par attiecīgo paku, kas nav atrunāta līgumā ar pakalpojumu sniedzēju.</p>



## 5. Parcels

### 5.1. Maximum Dimensions

The Customer shall ensure that each Parcel complies with the weight, measurements and length applicable to that Parcel as set out in the relevant definition of Parcel.

Parcel packaging, labelling and documentation responsibility for the inner and outer packaging and labeling rests exclusively with the Customer and should be made in accordance with the Service Provider requirements as specified on its website. The Customer undertakes and warrants that:

- (i) the goods have been properly and sufficiently packaged and labelled for the intended destination, in accordance with the requirements, restrictions and limitations set out in the present Conditions and as appropriate to any operations or transaction affecting the Parcel and the characteristics of the goods, and so that the Parcel will not be lost or damaged whilst being transported, or cause injury or damage to the Service Provider's staff, the Service Provider's subcontractors, or any property or other goods. The Customer acknowledges that transportation requires packaging which protects the goods for a transportation by road and/or by air and against the stresses caused by automatic sorting equipment and mechanical handling (drop height of 80 cm on the edge, corner or side), as well as against different climatic and/or atmospheric pressure conditions and packaging which does not permit access to the content without leaving any trace;
- (ii) the Customer has checked whether commercial/sales packaging meets these requirements and that the packaging and Parcel are not damaged and/or do not show indication of damage, leakage or emission of odor. Words printed on the packaging, such as "Fragile" or "top/bottom" cannot be taken into consideration by the Service Provider and do not release the Customer from its duties;
- (iii) the labelling on the Parcel includes:
  - for CLASSIC EUROPE, the full name, address, postcode, country of the consignee and the Sender, and must also include the telephone number or mobile phone number or email address,
  - for CLASSIC SHOP, the full name, address, postcode, country of the destination Pickup Parcel Shop and the

## 5. Pakas

### 5.1. Maksimālie izmēri

Klientam jānodrošina, ka katra Paka atbilst konkrētā Pakas tipa svaram un izmēriem, kā tas paredzēts attiecīgās Pakas definīcijai.

Tikai un vienīgi Klients ir atbildīgs par sūtījumu iepakojšanu, marķēšanu un dokumentācijas nodrošināšanu. Pakas ir jānoformē saskaņā ar Pakalpojumu Sniedzēja prasībām, kā norādīts tā tīmekļa vietnē.

Klients apņemas ievērot un garantēt, ka:

- (i) preces ir pienācīgi un pietiekami iepakotas un marķētas pārvietošanai uz paredzēto galamērķi saskaņā ar prasībām un ierobežojumiem, kas minēti spēkā esošajos PĪN, un pakošana un marķēšana veiktas tādā veidā, lai Paka transportēšanas laikā netiek pazaudēta vai bojāta, vai nav par cēloni bojājumam vai kaitējumam, kas varētu tikt nodarīts Pakalpojumu Sniedzēja personālam, Pakalpojumu Sniedzēja apakšuzņēmējiem vai ģimējam, vai citām precēm. Klients apņemas lietot iepakojumu, kas pasargā preces, pārvadājot tās pa autoceļiem un/vai ar aviotransportu, kā arī aizsargā tās pret slodzēm, ko varētu radīt automatiskās šķirošanas iekārtas un/vai mehāniskā pārvietošana (krišanas augstums 80 cm uz malas, stūra vai sāna); preces iepakojumam jāaizsargā tās saturs arī pret dažādiem klimatiskajiem un atmosfēras spiediena apstākļiem; tāpat iepakojumam jābūt tādā, kas neļautu neatbilstošām personām piekļūt sūtījuma saturam, neatstājot nekādas pēdas;
- (ii) Klients ir pārbaudījis, vai pārdošanas/tirdzniecības iepakojums atbilst minētajām prasībām un/vai iepakojums un Paka nav bojāta, un/vai ir bez defektiem, noplūdes pazīmēm un smakas. Uz iepakojuma norādītos vārdus, piemēram, "Trausls" vai "Augšpuse/Apakšpuse" Pakalpojumu Sniedzējs nevar ņemt vērā, un tie neatbrīvo Klientu no tā pienākumiem;
- (iii) Pakas marķējumā uz pavadlapas tiks iekļauta kāda no sekojošām atzīmēm:
  - CLASSIC EUROPE - pilns nosaukums, adrese, pasta indekss, Saņēmēja un Nosūtītāja valsts, kā arī jābūt iekļautam telefona numuram vai mobilā tālruņa numuram, vai e-pasta adresei,

<p>Sender, plus the name of the real consignee, and must also include the telephone number or mobile phone number or email address,</p> <p>and has been made in legible and durable manner. Each Parcel must be labelled with the Service Provider's parcel label. The rules for addressing and labelling Parcels are given in detail in the Service Provider's shipping conditions available on the website of the Service Provider at <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a>;</p> <p>(iv) it has properly completed the Transportation Document using the Service Provider's forms and labels.</p> <p>(v) in the case of Transportation not taking place between two countries of the European Union, it has checked and complies with any and all relevant customs laws, rules and regulations and provided the Service Provider with all required customs documents and information. All such customs documents must be affixed to the outside of the Parcel;</p> <p>(vi) the goods comprised in any Parcel are not subject to any licenses, permits, certificates, restrictions, embargo, or anti-dumping or countervailing laws or regulation;</p> <p>(vii) all plant, power or labor required by the Service Provider is available for loading and unloading any Parcel at any collection or delivery point specified by the Customer or Recipient;</p> <p>(viii) more generally, it has provided the Service Provider with all necessary and relevant information concerning the content(s) of any Parcel, and</p> <p>(ix) it will inform the Recipient of the delivery details of the Parcel.</p> <p>When preparing the packaging and labeling of any Parcel, the Customer may use the Service Provider's information technologies tools and services. In such cases, the Customer's names and passwords supplied by the Service Provider must be stored carefully and kept secret from third parties. If the Customer uses several passwords, it is responsible for managing them and allocating them within their business. The Customer is liable for the fraudulent use of user names and passwords.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ CLASSIC Pickup Paku Bode - pilns nosaukums, adrese, pasta indekss, galamērķa Pickup Paku Bode valsts un Nosūtītājs, reālā saņēmēja vārds, uzvārds, kā arī jābūt iekļautam telefona numuram, vai mobilā tālruņa numuram, vai e-pasta adresei,</li> </ul> <p>un tas jānorāda skaidrā un neizdzēšamā veidā. Katrai Pakai jābūt marķētai ar Pakalpojumu Sniedzēja sūtījuma uzlīmi jeb pavadlapu. Paku marķēšanas noteikumi detalizēti sniegti Pakalpojumu Sniedzēja pārvadājumu noteikumos, kas pieejami Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a>;</p> <p>(iv) Klients ir pareizi aizpildījis Transportēšanas dokumentu, izmantojot Pakalpojumu Sniedzēja veidlapas un uzlīmes;</p> <p>(v) ja Pakas sūtīšana nenotiek starp divām Eiropas Savienības valstīm, tad tiek pārbaudīts, vai tā atbilst visiem attiecīgajiem muitas normatīvajiem aktiem, noteikumiem un regulām un Pakalpojumu Sniedzējs ir nodrošināts ar visiem vajadzīgajiem muitas dokumentiem un informāciju. Šādus muitas dokumentus nepieciešams piestiprināt Pakas ārpusē;</p> <p>(vi) uz precēm Pakā neattiecas likumi vai regulas, kuri noteiktu papildu licenču, atļauju, sertifikātu nepieciešamību vai paredzētu kādu īpašu ierobežojumu, embargo, antidempinga vai kompensācijas nosacījumu ievērošanu;</p> <p>(vii) Pakas apkalpošanai pieejamo iekārtu, jaudu vai darbaspēka kapacitāte ir ņemta vērā un būs pietiekama jebkurā Pakas iekraušanas un izkraušanas punktā, kuru norāda Klients vai Saņēmējs;</p> <p>(viii) Klients ir sniedzis Pakalpojumu Sniedzējam visu nepieciešamo un atbilstošu informāciju par jebkuras Pakas saturu; un</p> <p>(ix) informēs Saņēmēju par Pakas piegādi.</p> <p>Iepakojot un marķējot jebkuru Paku, Klients var izmantot Pakalpojumu Sniedzēja informācijas tehnoloģiju rīkus un pakalpojumus. Šādos gadījumos Klienta vārdus, uzvārdus un paroles, ko nodrošina Pakalpojumu Sniedzējs, rūpīgi jāglabā un jātur slepenībā no trešajām pusēm. Ja Klients izmanto vairākas paroles, tas ir atbildīgs par to pārvaldīšanu un piešķiršanu, veicot savus darba uzdevumus. Klients ir atbildīgs par gadījumiem, ja notikusi lietotājvārdu un paroli krāpnieciska izmantošana.</p>
---	--

## 5.2. Exclusions from Parcel and other limitations

The Service Provider shall not accept the following goods for transportation, unless otherwise agreed by the Service Provider and permissible in the Delivery Country as specified in the Delivery Conditions in particular in relation to the product marked with an asterisk ("\*") (Customer is invited to check the list of authorized products on the Service Provider website and the Delivery Service Provider website at [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv)):

- (i) Parcels that are not packed and labelled in accordance with Sections 5.1 and 5.2; bundled parcels in which two or more parcels are bundled together and marked with only one parcel label; parcels that exceed the dimensions referred to in Section 5.1 ("\*");
- (ii) dangerous goods, hazardous goods and flammable goods, including but not limited to: dangerous or hazardous wastes, medical wastes, hypodermic needles and syringes, firearms, weapons (\*) and parts thereof, ammunitions, explosives, fireworks, chemicals, acidic, corrosive or irritant substances;
- (iii) batteries (\*);
- (iv) tobacco products (\*);
- (v) works of art, jewelry (including watches) ("\*"), precious metals (including gold or silver items), precious stones, real pearls, glass or any articles (or part of them) that are made up of glass, porcelain, earthenware or other similar materials, antics, carpets, furs or any other valuables;
- (vi) cash, coins, collectable coins and stamps (\*);
- (vii) documents which can be exchanged for cash or goods (for example cheques, vouchers with a face value, credit notes, bonds, printed shares, currency paper money and negotiable instruments equivalent to cash admission tickets and gambling tickets);
- (viii) alcohol including wines, beers and spirits (\*);
- (ix) liquids of any kind (\*) and ice;
- (x) televisions or monitors with screens larger than 37 cm (\*);
- (xi) body parts or human remains, living or dead animals, fish or birds, or any living organism of any type (including seeds, trees and plants) and frozen or perishable food;
- (xii) any goods prohibited by the law or regulation of any government or public or local authority of any country where the goods are carried;

## 5.2. Aizliegumi un citi ierobežojumi

Pakalpojumu Sniedzējs nepieņem šādas preces transportēšanai, ja vien Pakalpojumu Sniedzējs nav vienojies citādi un ja tas pieļaujams Piegādes valstī, kā norādīts Piegādes noteikumos, jo īpaši attiecībā uz precēm, kas atzīmētas ar zvaigznīti ("\*") (Klients tiek aicināts pārbaudīt atļauto preču sarakstu Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē un Piegādes Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv)):

- (i) Pakas, kas nav iepakotas un marķētas saskaņā ar 5.1. un 5.2. sadaļām; kopā sastiprinātas Pakas, kurās divas vai vairākas Pakas sastiprinātas kopā un marķētas ar tikai vienu sūtījuma uzlīmi; pakas, kuru izmēri pārsniedz izmērus, kas minēti 5.1. sadaļā ("\*");
- (ii) bīstama krava, bīstamas preces un uzliesmojošas preces, tai skaitā, bet ne tikai: bīstami vai kaitīgi atkritumi, medicīnas atkritumi, adatas zemādas injekcijām un šļirces, šaujamieroči, ieroči (\*) un to sastāvdaļas, munīcija, sprāgstvielas, pirotehnika, ķīmiskās vielas, skābas, kodīgas vai kairinošas vielas;
- (iii) baterijas (\*);
- (iv) tabakas izstrādājumi (\*);
- (v) mākslas darbi, rotaslietas (ieskaitot pulksteņus) ("\*"), dārgmetāli (tostarp zelta vai sudraba priekšmeti), dārgakmeņi, dabīgās pērles, stikla priekšmeti, priekšmetu detaļas, kas sastāv no stikla, porcelāna, keramikas vai citiem līdzīgiem materiāliem, antikvāri priekšmeti, paklāji, kažokādas vai citas vērtīgas lietas;
- (vi) nauda, monētas, kolekciju monētas un zīmogi (\*);
- (vii) dokumenti, kurus var apmainīt pret naudu vai precēm (piemēram, čeki, nominālvērtības kuponi, kredītzīmes, obligācijas, izdrukātas akcijas, valūta papīra naudaszīmēs un tirgojami vērtspapīri, kas izmantojami skaidras naudas iegūšanai vai kā azartspēļu kvītis);
- (viii) alkohols, tostarp vīns, alus un alkoholiskie dzērieni (\*);
- (ix) jebkura veida šķidrumi (\*) un ledus;
- (x) televizori vai monitori ar ekrānu, kas lielāks par 37 cm (\*);
- (xi) ķermeņa daļas vai cilvēku mirstīgās atliekas, dzīvi vai beigti dzīvnieki, zivis vai putni, vai jebkura veida dzīvi organismi (tostarp sēklas, koki un augi), kā arī saldēta vai ātrbojīga pārtika;
- (xii) jebkuras preces, kuras ir aizliegtas valsts, sabiedriskās, vai pašvaldības iestādes likumos vai noteikumos;

<p>(xiii) any goods which require temperature controlled transport;</p> <p>(xiv) Parcels and goods the transportation of which is subject to the obtaining of a license by the Service Provider or any DPD Network Member and/or which do not meet the requirements of the international conventions or the statutory regulations of the respective country of expedition, dispatch, Transit or destination or which require special permits (import or export);</p> <p>(xv) Parcels that require a declaration of value pursuant to Art. 24 CMR or the declaration of special interest in delivery pursuant to Art. 26 Paragraph 1 CMR; goods that require a declaration of value or a declaration of a special interest in delivery pursuant to Art. 22 Warsaw Convention / Art. 22 Montreal Convention.</p> <p>(xvi) tenders, pre-qualification dossiers in the context of allocation of contract and copies of examination papers.</p> <p>(xvii) All goods which are radiation-sensitive and could be damaged by screening, in particular by x-rays in the course of security checks in accordance with Section 5.4.</p> <p>(xviii) Parcel of a higher value than the value specified in Appendix 2.</p> <p>Unless the agreement of the Service Provider to the transportation of any of the above listed goods has been given by a duly authorized executive of the Service Provider and has been notified to the Customer in writing, the Service Provider shall have no liability whatsoever, including losses arising from negligent acts of the Service Provider, in respect of them.</p> <p>The Service Provider may impose additional restrictions depending upon the Delivery Country and the Service being provided. The Customer acknowledges that regulatory and custom clearances may be required for certain goods, which may extend the Transit time and may delay delivery.</p> <p>Medicines and medical devices and tools may be carried by the Service Provider and accepted as a Parcel only upon prior and written agreement by the Service Provider within the framework of CLASSIC EUROPE and CLASSIC SHOP Services and after due assessment and acceptance by the Service Provider of the nature of the medicines to be carried and provided that the Service Provider has confirmed to the Customer that the Service Provider and its network are in capacity of handling, storing and shipping the relevant medicines in accordance to the applicable EU's Good Distribution Practice of medicinal products for human use and any other applicable laws and regulations. The Service Provider may require that any transportation of medicines trigger the provisions and control of additional documents on top</p>	<p>(xiii) jebkuras preces, kurām nepieciešama temperatūras kontrole transportēšanas laikā;</p> <p>(xiv) Pakas un preces, kuru transportēšanai Pakalpojumu Sniedzējam vai jebkuram DPD tīkla dalībniekam nepieciešams iegūt licenci un/vai kuras neatbilst attiecīgās valsts preču pārvadāšanas, nosūtīšanas, tranzīta vai galamērķa starptautisko konvenciju prasībām vai obligātajiem noteikumiem, vai kurām nepieciešama īpaša atļauja (imports vai eksports);</p> <p>(xv) Pakas, kurām nepieciešams deklarēt vērtību saskaņā ar CMR Konvencijas 24. pantu vai deklarēt īpašo piegādes vērtību saskaņā ar CMR Konvencijas 26. panta 1. punktu; preces, kurām nepieciešams deklarēt vērtību vai deklarēt īpašo piegādes vērtību saskaņā ar Varšavas Konvencijas 22. pantu / Monreālas Konvencijas 22. pantu.</p> <p>(xvi) konkursu piedāvājumi, pirmskvalifikācijas dokumentācija saistībā ar līgumu slēgšanu un eksāmenu dokumentu kopijas.</p> <p>(xvii) Jebkuras preces, kuras ir jutīgas pret radiāciju un var tikt bojātas skrinings rezultātā, jo īpaši ar rentgena starojumu, veicot sūtījumu drošības pārbaudes, saskaņā ar šo noteikumu 5.4. punktu</p> <p>(xviii) augstākas vērtības Pakas nekā vērtība, kas norādīta pielikumā nr.2.</p> <p>Ja vien attiecīgi pilnvarota Pakalpojuma Sniedzēja pārvaldes struktūra nav izsniegusi piekrišanu Pakalpojumu Sniedzējam pārvadāt jebkuru no iepriekš uzskaitītajām precēm un nav rakstveidā paziņojusi Klientam par to, Pakalpojuma Sniedzējs nekādā veidā nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas Pakalpojumu Sniedzēja neatbilstošas rīcības dēļ attiecībā uz tiem.</p> <p>Pakalpojumu Sniedzējs var uzlikt papildu ierobežojumus atkarībā no Piegādes valsts un sniedzamā pakalpojuma. Klients apzinās, ka noteiktām precēm var tikt pieprasīts veikt papildu regulatīvās un muitas formalitātes, kas var pagarināt Tranzīta laiku un var aizkavēt piegādi.</p> <p>Pakalpojumu Sniedzējs var pārvadāt zāles, medicīniskās iekārtas un aprīkojumu, un tos var pieņemt kā Paku tikai pēc Pakalpojumu Sniedzēja iepriekšējas rakstveida piekrišanas CLASSIC EUROPE un CLASSIC Pickup Paku Bode ietvaros un pēc tam, kad pakalpojuma Sniedzējs ir pārliecinājies par sūtāmo medikamentu saturu un pieņēmis to, un ar noteikumu, ka Pakalpojumu Sniedzējs ir apstiprinājis Klientam, ka Pakalpojumu Sniedzējs un tā tīkls spēj attiecīgās zāles pārkraut, glabāt un nosūtīt saskaņā ar spēkā esošo ES Cilvēkiem Paredzēto Zāļu Labas Izplatīšanas Praksi un citiem piemērojamiem likumiem un noteikumiem. Pakalpojumu Sniedzējs var</p>
--	--

<p>of the Transportation Document. Customer shall be responsible for the proper packaging and labelling of the shipped medicines in accordance with any and all applicable laws, regulations, good practices and recommendations, and in any case with the Service Provider's relevant instructions.</p> <p>Any acceptance by the Service Provider of transportation of dangerous goods can only proceed on the basis of a prior written agreement notified by the Service Provider to the Customer after due assessment by the Service Provider of the class of transported dangerous goods and destination of the relevant dangerous goods. Customer shall be responsible for and shall ensure and warrant that the dangerous goods to be shipped are packed and labelled in accordance with and abide by all relevant laws and regulations applicable at the places of handing over and delivery of the Parcel, as well as during the Transit and storage by the Service Provider. In any case the Parcels containing dangerous goods must comply with the International Civil Aviation Organization (ICAO) Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air, the International Air Transport Association (IATA) Dangerous Goods Regulations, and if carried by road with the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR), and in any case with any instruction given by the Service Provider for the transportation of the dangerous goods shipped by the Customer. Customer will be solely liable for this and the information provided to the Service Provider in respect of the shipped dangerous goods and shall hold the Service Provider harmless against any claim brought by any person in that respect.</p>	<p>pieprasīt, lai zāļu transportēšanas mērķiem tiktu sagādāta papildu dokumentācija, ne tikai parastie Transportēšanas dokumenti. Klients ir atbildīgs par atbilstošu piegādājamo zāļu iepakojumu un marķēšanu saskaņā ar visiem piemērojamajiem likumiem, noteikumiem, labu praksi un rekomendācijām, kā arī ievērojot attiecīgos Pakalpojumu Sniedzēja norādījumus.</p> <p>Bīstamo kravu transportēšanu Pakalpojumu Sniedzējs var veikt tikai pamatojoties uz iepriekšēju rakstisku vienošanos pēc tam, kad Pakalpojumu Sniedzējs ir attiecīgi novērtējis pārvadājamās bīstamās kravas klasi un uzzinājis attiecīgās bīstamās kravas galamērķi. Klients nodrošina un garantē, ka vedamā bīstamā krava ir iepakota un atbilstoši marķēta un atbilst visiem spēkā esošajiem likumiem un noteikumiem, kas piemērojami Pakas nodošanas un piegādes vietā, kā arī Tranzīta un uzglabāšanas laikā, ko veic Pakalpojumu Sniedzējs. Jebkurā gadījumā Pakām, kas satur bīstamas preces, jāatbilst Starptautiskās civilās aviācijas organizācijas (ICAO) tehniskajām instrukcijām bīstamo kravu drošiem pārvadājumiem pa gaisu, Starptautiskās gaisa transporta asociācijas (IATA) bīstamo kravu noteikumiem, un, ja pakas pārvadā pa autoceļiem, tām jāatbilst Eiropas līguma par starptautiskiem bīstamu kravu autopārvadājumiem (ADR) kā arī visām instrukcijām, kādas izstrādājis Pakalpojumu Sniedzējs attiecībā uz bīstamo kravu pārvadāšanu. Klients ir vienpusīgi atbildīgs par iepriekš minēto un arī par informāciju, ko sniedz Pakalpojumu Sniedzējam attiecībā uz piegādājamo bīstamo kravu un šajā sakarā neviena persona nav tiesīga vērsties ar jebkāda veida prasībām pret Pakalpojumu Sniedzēju.</p>
<p>5.3. Customer's duties to notify</p> <p>Before handing over the Parcel, the Customer will undertake to check the Parcel and to inform the Service Provider of any exclusions from shipment which apply within the meaning of Section 5.2. The Service Provider does not check whether any exclusion from shipment applies.</p> <p>In cases of doubt, the Customer must also inform the Service Provider and seek its decision in accordance with the Section 5.2. If it does not do so, the Service Provider will assume that no exclusions from shipment apply.</p> <p>If the Service Provider becomes aware of an exclusion from shipment in accordance with Section 5.2 or if specific circumstances suggest that this may be the case, the Service Provider reserves its right to decline to ship the goods (any further) or will take other appropriate measures to avert a risk. The Service Provider further reserves the right to reject Parcels for any other</p>	<p>5.3. Klienta pienākumi</p> <p>Pirms Pakas nodošanas, Klients uzņemas pārbaudīt Paku un informēt Pakalpojumu Sniedzēju par ierobežojošiem apstākļiem piegādāt Paku, kuri minēti 5.2. sadaļā. Pakalpojumu Sniedzējs nepārbauda, vai būtu piemērojami minētie ierobežojošie apstākļi.</p> <p>Šaubu gadījumā Klientam ir arī jāinformē Pakalpojumu Sniedzējs un jāpieņem savs lēmums saskaņā ar 5.2. sadaļā minētajiem noteikumiem. Ja Klients to neizdara, Pakalpojumu Sniedzējs pieņem, ka izņēmumi attiecībā uz sūtījumiem nav piemērojami.</p> <p>Ja Pakalpojuma Sniedzējam kļūst zināms par izņēmumiem sūtījumā saskaņā ar 5.2. sadaļu vai ja īpašie apstākļi liecina, ka tas var būt šis gadījums, Pakalpojumu Sniedzējs patur tiesības atteikties nosūtīt preces</p>

reasons of security or safety. In such a case and also where Parcels are rejected by the Service Provider due to a breach by the Customer of the above referred exclusions, restrictions and limitations, the Service Provider reserves its right to charge administrative fees as well as transportation and handling costs of returning goods, where applicable, to the Customer.

In addition to the cases which are regulated by law, the Customer will also assume liability for any direct or indirect loss incurred by the Service Provider and/or any DPD Network Member involved in the handling, transportation and storage of the concerned Parcel through the shipment of goods which are excluded from shipment in accordance with Section 5.2 or in cases where the Customer fails to provide notification in accordance with this Section 5.3.

#### 5.4. Opening and inspecting Parcels

Except when restricted or prohibited under the applicable laws, the Service Provider and any other DPD Network Member involved in the handling, transportation and storage of the concerned Parcel reserves the right, at its discretion, at any time without notice and without any liability therefore, to open and inspect all Parcels to check that such Parcels are not dangerous, or incompatible with Service Provider's network and are capable of transportation to the country of destination within Service Provider's standard procedures, customs, declarations and handling methods and in compliance with all laws, and in particular:

- for the purposes of safeguarding the content of a damaged Parcel;
- for the purposes of determining the Recipient or Sender of a deliverable Parcel which cannot otherwise be ascertained;
- for the purposes of averting hazards posed to people or property by a Parcel;
- for the purposes of fulfilling a statutory provision or an official order;
- for the purposes of determining whether the parcel contains perishable goods and/or any other good excluded from transportation under the present Conditions.

The security checks will be implemented by screening, in particular using x-rays or, if there is reason to believe that the contents of a specific parcel are subject to exclusion from shipment, by opening the parcel.

Except where any applicable law or regulations prescribe, the Service Provider and any other DPD Network Member are not under any obligation

(tālāk) vai veiks citus atbilstošus pasākumus, lai novērstu risku. Pakalpojumu Sniedzējs patur tiesības atteikties Pakas nosūtīšanu citu drošības iemeslu dēļ. Šādā gadījumā un arī tad, ja Pakalpojumu Sniedzējs Pakas ir noraidījis sakarā ar to, ka Klients ir pārkāpis iepriekš minētos izņēmumus un ierobežojumus, Pakalpojumu Sniedzējs patur tiesības iekasēt administratīvas maksas, kā arī samaksu par transportēšanas un pārkraušanas darbiem attiecībā uz Klientam atgriežamajām precēm.

Papildus gadījumos, kas tiek regulēti ar likumu, Klients arī uzņemas atbildību par visiem tiešiem vai netiešiem zaudējumiem, kas radušies Pakalpojumu Sniedzējam un/vai jebkuram DPD tīkla dalībniekam, kas iesaistīti attiecīgās Pakas pārkraušanā, transportēšanā un uzglabāšanā, nosūtot kravu, kuras nosūtīšana nav bijusi pieļaujama saskaņā ar 5.2. sadaļu vai gadījumos, ja Klients nenosūta paziņojumu saskaņā ar sadaļu 5.3.

#### 5.4. Paku atvēršana un pārbaude

Izņemot gadījumus, kad tādas darbības ir ierobežotas vai aizliegtas saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem, Pakalpojumu Sniedzējs un jebkurš cits DPD tīkla dalībnieks, kas iesaistīti attiecīgās Pakas pārkraušanā, transportēšanā un uzglabāšanā, patur tiesības pēc saviem ieskatiem jebkurā laikā bez iepriekšēja paziņojuma un tādēļ bez jebkādas atbildības atvērt un pārbaudīt visas Pakas, lai pārbaudītu, vai šādas Pakas nav bīstamas vai nesaderīgas ar Pakalpojumu Sniedzēja piegādes tīkla noteikumiem un lai pārliecinātos, ka preču transportēšana uz galamērķa valsti notiek Pakalpojumu Sniedzēja standarta procedūru, muitas, deklarāciju un pārkraušanas metožu ietvaros, kā arī atbilst visiem tiesību aktiem, un jo īpaši:

- nolūkā aizsargāt bojātās Pakas saturu;
- lai noteiktu piegādājamās Pakas Saņēmēju vai Nosūtītāju, kas citādi nav noskaidrojams;
- nolūkā novērst apdraudējumus, ko Paka var radīt cilvēkiem vai īpašumam;
- nolūkā izpildīt obligātos noteikumus vai oficiālu rīkojumu;
- lai noteiktu, vai Paka satur ātrbojīgas preces un/vai jebkuru citu preci, kuru nav atļauts transportēt saskaņā ar pašreizējiem noteikumiem.

Paku drošības pārbaudes var tikt veiktas ar skrīninga metodi, izmantojot rentgena starojumu, vai arī pakas var tikt atvērtas gadījumos, ja ir iemesls aizdomām par aizliegtu pakas saturu.



<p>to check the content of Parcels. The Customer acknowledges and agrees that the Service Provider and any other DPD Network Member involved in the Service may control the Parcels with X rays under certain applicable laws and regulations.</p> <p>The Customer waives any claim against the Service Provider and any other DPD Network Member for damage and/or delay deriving from such opening, examination and controls. The Customer will reimburse the Service Provider for any costs and expenditure incurred through opening the Parcels.</p> <p><b>5.5. Returning Parcels</b></p> <p>In the event of insurmountable obstacles to carrying out delivery (wrong address, non-located Recipient, inaccessible delivery place, non-acceptance of the Parcel by the Consignee, non-payment of the price of the goods in case of cash-on-delivery,...) or if the contractual number of delivery attempts, as specified in the Delivery Conditions, has been performed without success, the Service Provider will reserve the right to return the Parcel to the Customer on the following basis (unless stated differently in the Delivery Conditions and specified on the website of the Delivery Service Provider via <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a>):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- In case of Parcel between European Union members: Immediately, without seeking any instructions from the Customer;</li> <li>- With payment of customs duty (when applicable): after 14 calendar days if payment of customs duty is not possible due to a lack of instructions and/or for other reasons.</li> </ul> <p>The Customer will reimburse the Service Provider for any costs and expenditure incurred through returning the Parcel.</p> <p><b>5.6. Disposal of parcels</b></p> <p>In the event of insurmountable obstacles to carrying out delivery (see Section 5.5), including when the Parcel cannot be returned, the Service Provider will reserve the right, after any compulsory period of storage, to dispose of the goods in the following cases (unless stated differently in the Delivery Conditions and specified on the website of the Delivery Service Provider via <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a>):</p>	<p>Izņemot gadījumus, kad to nosaka piemērojamās likumdošanas normas vai noteikumi, Pakalpojumu Sniedzējam un DPD tīkla dalībniekam nav pienākums pārbaudīt Pakas saturu. Klients ir informēts un piekrīt, ka Pakalpojumu Sniedzējs un jebkurš cits DPD Tīkla Dalībnieks, kas iesaistīts Pakalpojuma nodrošināšanā, var pārbaudīt Pakas ar rentgenstariem saskaņā ar noteiktajiem piemērojamiem likumiem.</p> <p>Klients atsakās no visām pretenzijām pret Pakalpojumu Sniedzēju un visiem citiem DPD Tīkla Dalībniekiem sakarā ar bojājumiem un/vai kavēšanos, kas rodas šādas atvēršanas, pārbaudes un kontroles rezultātā. Klientam būs jāsedz visas izmaksas un izdevumi, kas radušies Pakalpojumu Sniedzējam sakarā ar Paku atvēršanu.</p> <p><b>5.5. Paku atgriešana</b></p> <p>Ja piegādes veikšanas laikā tiek konstatēti nepārvarami šķēršļi (nepareiza adrese, nenosakāms Saņēmējs, nepieejama piegādes vieta, Saņēmējs nepieņem Paku, netiek samaksāta preču cena pēc maksas gadījumā,...) vai ja piegādes mēģinājumu skaits saskaņā ar Līgumu, kā norādīts Piegādes Nosacījumos, ir beidzies bez panākumiem, Pakalpojumu Sniedzējs patur tiesības nosūtīt Paku atpakaļ Klientam šādos gadījumos (ja vien Piegādes Nosacījumos un Piegādes Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a> nav norādīts savādāk):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- gadījumā, ja Pakas piegāde tiek veikta starp Eiropas Savienības dalībvalstīm: nekavējoties, neprasot nekādus norādījumus no Klienta;</li> <li>- ar muitas nodokļa maksājumu (ja piemērojams): pēc 14 kalendāra dienām, ja muitas nodokļa maksājumu nav iespējams veikt, instrukcijas trūkuma un/vai citu iemeslu dēļ.</li> </ul> <p>Klientam būs jāsedz visas izmaksas un izdevumi, kas radušies Pakalpojumu Sniedzējam, atgriežot Paku.</p> <p><b>5.6. Paku atsavināšana</b></p> <p>Nepārvaramu šķēršļu gadījumā, kad tiek veikta piegāde (skatīt 5.5. sadaļu), tai skaitā, ja Paku nevar atgriezt, Pakalpojumu Sniedzējs patur tiesības pēc obligātā uzglabāšanas perioda atsavināt preces šādos gadījumos (ja vien nav savādāk noteikts Piegādes Noteikumos un norādīts Piegādes Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a>):</p>
--	---

- If the Service Provider or any other DPD Network Member involved in the service is unable to seek instructions due to lack of information or if it is unable to identify the Customer and/or the Recipient. The Customer or the Recipient will be deemed to be unidentifiable if neither can be reached or identified within 30 calendar days;
- If the goods in question are perishable; if the goods pose a hazard to people or property; or if this is required in compliance with an official order.

The Customer will reimburse the Service Provider for any costs and expenditure incurred through their disposal.

#### 5.7. Destruction of parcels

If the preconditions set forth in Section 5.6 apply, unless stated differently in the Delivery Conditions and specified on the website of the Delivery Service Provider via [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv), the Service Provider and any other DPD Network Member involved in the service will reserve the right, after any compulsory period of storage, to destroy goods if they cannot be disposed of or sold and provided that doing so is not in violation of the Customer's interests as may be apparent to the Service Provider.

If the Service Provider is unable to seek instructions due to lack of information or if it is unable to identify the Customer and/or the Recipient within 30 calendar days (see Section 5.6), the Service Provider will wait for an additional period of 30 calendar days. This additional period will not apply in the case of perishable goods, goods which pose a hazard to people or property, or in the event of an official order.

The Customer will reimburse the Service Provider for any costs and expenditure incurred through their destruction.

#### 5.8. Customs clearance

Customs clearance is handled as follows, unless stated differently on the website of the respective Service Provider under [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv): It is the Customer's liability and undertaking to abide by any and all relevant laws, rules and regulations in all countries concerned when a Parcel crosses borders and shall give rise to customs clearance. However, if the Service Provider considers it necessary or suitable the Service Provider will ship out and process the customs formalities in its own name and on behalf of the Customer in the Sending Country and in the Delivery Country, the Service Provider being entitled to appoint and be substituted any third party agent of

- ja Pakalpojumu Sniedzējs vai jebkurš cits DPD Tīkla Dalībnieks, kas iesaistīti pakalpojuma nodrošināšanā, nav spējīgi saņemt instrukcijas, ņemot vērā informācijas trūkumu vai ja tie nespēj identificēt Klientu un/vai Saņēmēju. Klients vai Saņēmējs tiks uzskatīti par neidentificējamiem, ja tos nevar sasniegt vai identificēt 30 kalendāro dienu laikā;
- ja attiecīgās preces ātri bojājas; ja preces rada briesmas cilvēkiem vai īpašumam; vai, ja preces tiek pieprasīts likvidēt no oficiālo institūciju puses.

Klients atmaksā Pakalpojumu Sniedzējam visas izmaksas un izdevumus, kas radušies preces likvidējot.

#### 5.7. Paku iznīcināšana

Ja ir izpildījušies priekšnoteikumi, kas norādīti 5.6 sadaļā un ja nav noteikts citādi Piegādes noteikumos un norādīts Piegādes Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv), Pakalpojumu Sniedzējs un jebkurš cits DPD Tīkla Dalībnieks, kas ir iesaistīti pakalpojuma nodrošināšanā, patur tiesības pēc jebkura uzglabāšanas obligātā perioda beigām iznīcināt preces, ja tās nevar izlietot vai pārdod, ar nosacījumu, ka šāda rīcība saskaņā ar Pakalpojumu Sniedzēja uzskatu nav Klienta interešu pārkāpums.

Ja Pakalpojumu Sniedzējs nevar saņemt instrukcijas, ņemot vērā informācijas trūkumu vai ja tas nespēj identificēt Klientu un/vai Saņēmēju 30 kalendāro dienu laikā (skatīt 5.6. sadaļu), Pakalpojumu Sniedzējs gaidīs papildus 30 kalendārās dienas. Šo papildu periodu nepiemēro attiecībā uz ātrbojīgām precēm, precēm, kas rada draudus personām vai īpašumam, vai arī tad, ja preces tiek pieprasīts likvidēt no oficiālo institūciju puses.

Klients atmaksā Pakalpojumu Sniedzējam visas izmaksas un izdevumus, kas radušies tās iznīcinot.

#### 5.8. Muitošana

Muitošanu veic sekojošā veidā, ja vien nav norādīts citādi attiecīgā Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv). Klients ir atbildīgs un apņemas ievērot visus attiecīgos likumus, noteikumus un regulas visās attiecīgajās valstīs, kad Paka šķērso robežu un nepieciešama muitas formalitāšu kārtošana. Ja Pakalpojumu Sniedzējs tomēr to uzskata par vajadzīgu vai piemērotu, tad tas nosūta preces un nokārto muitas formalitātes pats un darbojas Klienta vārdā Nosūtīšanas valstī un Piegādes valstī. Tādā gadījumā Pakalpojumu Sniedzējs ir tiesīgs nozīmēt un iecelt par

<p>its choice. The Service Provider will charge additional fees for such services and may request an advance in accordance with section 7.4, it being agreed that the Service Provider shall be entitled to suspend all customs clearance actions until this advance is paid by the Customer. When applicable, the Customer authorizes the Service Provider or its agents to make and file export and re-export declarations and all related actions as a direct representative in the name of and for the account and at the risk of the Customer. The Customer shall be liable and must hold the Service Provider harmless against any and all consequences of the Customer not complying with the relevant customs, law, rules and regulations.</p>	<p>savu pārstāvi kādu trešās puses personu. Pakalpojumu Sniedzējs iekasē papildu maksu par šādiem pakalpojumiem un var pieprasīt veikt avansa maksājumu saskaņā ar 7.4. sadaļu. Pakalpojumu Sniedzējs ir tiesīgs uz laiku pārtraukt muitošanas darbības līdz Klients šo avansu samaksā. Vajadzības gadījumā Klients pilnvaro Pakalpojumu Sniedzēju vai tā pārstāvjus sastādīt un iesniegt eksporta un re-eksporta deklarācijas un veikt visus ar to saistītos pasākumus kā Klienta tiešajam pārstāvim darbojoties tā vārdā un uz tā atbildību un risku. Klients ir pilnībā atbildīgs un līdz ar to atbrīvo Pakalpojumu Sniedzēju no visām varbūtējām sekām, ja Klients neievēro attiecīgās muitas, tiesību aktu noteikumus un regulas.</p>
<p><b>6. Services of the Service Provider</b></p> <p>6.1. Selection of the Service Provider Service by Customer</p> <p>The Customer shall select one of the following Services:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- "CLASSIC EUROPE"</li> <li>- "CLASSIC SHOP"</li> </ul> <p>The selected Service will be indicated on the Transportation Document.</p> <p>The respective features, Services and options related to any of the "CLASSIC EUROPE" and "CLASSIC SHOP" Services are published and can be found on the website of the Service Provider at <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a>.</p> <p>The Customer must also indicate on the Transportation Document:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- In case of CLASSIC EUROPE Service: the name and address of the Recipient.</li> <li>- In case of "CLASSIC SHOP Service: the name of the Recipient and the name and address of the Pickup Parcel Shop where the Parcel must be delivered.</li> </ul> <p>Should the Customer intend to request special services and/or send Parcels containing goods subject to the limitations and exclusions listed in 5.2 above, the Customer must contact the Service Provider for information and, as the case may be, prior and written agreement prior to making any such Parcel.</p> <p>6.2. Receipt of Parcel</p> <p>When receiving Parcels with Transportation Document attached, the Service Provider will scan the Parcel. This will produce a Scan Record as evidence of receipt of the Parcel. If so required under certain regulations in particular</p>	<p><b>6. Pakalpojumu sniedzēja pakalpojumi</b></p> <p>6.1. Klientam pieejamie pakalpojumi</p> <p>Klients izvēlas vienu no šādiem Pakalpojumiem:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- "CLASSIC EUROPE"</li> <li>- "CLASSIC Pickup Paku Bode"</li> </ul> <p>Izvēlētais Pakalpojums tiks norādīts Transportēšanas Dokumentā.</p> <p>Precīzs apraksts, pakalpojumi un opcijas, kas saistītas ar "CLASSIC EUROPE" un "CLASSIC Pickup Paku Bode" Pakalpojumiem ir publicētas un atrodamas Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a>.</p> <p>Klientam transportēšanas dokumentā ir jānorāda arī:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- CLASSIC EUROPE pakalpojuma izmantošanas gadījumā: Saņēmēja nosaukums un adrese.</li> <li>- "CLASSIC Pickup Paku Bode" pakalpojuma izmantošanas gadījumā: Saņēmēja nosaukums un Pickup Paku Bode nosaukums un adrese, kur Paka jānogādā.</li> </ul> <p>Ja Klients plāno pieprasīt īpašus pakalpojumus un/vai nosūtīt Pakas, kas satur preces, uz ko attiecas ierobežojumi un izņēmumi, kas ir uzskaitīti 5.2. sadaļā augstāk, Klientam jāsaņem informācija par pakalpojumu Sniedzēju informācijas iegūšanai un vajadzības gadījumā iepriekš rakstiski jāvienojas pirms jebkuras šādas Pakas sagatavošanas.</p> <p>6.2. Pakas saņemšana</p> <p>Saņemot Pakas ar pievienotu Transportēšanas Dokumentu, Pakalpojumu Sniedzējam jāskenē Paka. Tādā veidā tiks iegūts Skenēšanas Ieraksts kā pierādījums par Pakas saņemšanu. Ja tā vajadzīgs saskaņā ar konkrētiem</p>

<p>countries, the Service Provider may sign a document in accordance with the local regulations acknowledging receipt of the Parcel and providing evidence that a Contract has been concluded between the Provider and the Customer, but neither the Scan Record nor the document shall be evidence of the condition or correctness of a declared nature, quantity or weight of the Parcel at the time it is received by the Service Provider.</p> <p>6.3. Delivery and excluded areas</p> <p>Delivery areas and excluded areas (places and postcodes) are defined for the CLASSIC EUROPE” and CLASSIC SHOP Services and can be viewed on the website of the Service Provider at <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a>. Customer must check this before preparing any Parcel and take all necessary information measures vis-à-vis the intended Recipient.</p> <p>If the Service selected by the Customer is not available for a specific delivery area, the Parcel will be returned to the Customer at the Customer's entire costs and the Service Provider shall not be liable therefore in any manner.</p> <p>6.4. Transit</p> <p>Transit shall commence when the Parcel is handed to the Service Provider whether at the point of collection or at the Service Provider's premises. The Service Provider is entitled to convey a Parcel by any means of conveyance and by any route whatsoever.</p> <p>As specified on the Delivery Service Provider website in the Delivery Conditions Transit shall end (unless otherwise previously determined):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- when the Parcel is offered for delivery in accordance with Section 6.5 within Delivery Service Provider's delivery hours</li> <li>- or when the Parcel is held by the Delivery Service Provider after the latest attempt of delivery as specified in the Delivery Conditions: <ul style="list-style-type: none"> <li>o "to await further instruction" and such instructions are not given</li> <li>o or "to be kept until called for" and if the Parcel is not called for within a reasonable time.</li> </ul> </li> </ul> <p>After the end of the Transit, the Service Provider shall store such Parcel at the Customer's sole risk and return or dispose it in accordance with Section 5.</p>	<p>noteikumiem noteiktās valstīs, Pakalpojumu Sniedzējs var parakstīt dokumentu saskaņā ar vietējiem noteikumiem, apstiprinot Pakas saņemšanu, kas kalpo kā pierādījumus, ka Līgums ir noslēgts starp Pakalpojumu Sniedzēju un Klientu, taču nedz Skenēšanas Ieraksts, nedz parakstītais dokuments nekādā veidā neapliecina Pakas saturu, daudzumu vai svaru brīdī, kad to saņem Pakalpojumu Sniedzējs.</p> <p>6.3. Piegāde un liegtās zonas</p> <p>Piegādes un liegtās zonas (adrese un pasta indeksi) ir minētas CLASSIC EUROPE" un "CLASSIC Pickup Paku Bode" pakalpojumu sadaļās un tos var apskatīt Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a>. Klientam šī informācija jāpārbauda pirms jebkuras Pakas sagatavošanas un jāveic visi nepieciešamie informācijas iegūšanas pasākumi attiecībā uz paredzēto Saņēmēju.</p> <p>Ja Klienta izvēlētais Pakalpojums nav pieejams konkrētajā piegādes zonā, Paka tiks nosūtīta atpakaļ Klientam, pēc kā Klients atlīdzina visas izmaksas. Pakalpojumu Sniedzējs nekādā veidā nav atbildīgs par šādas situācijas izveidošanos.</p> <p>6.4. Tranzīts</p> <p>Tranzīts jeb preces transportēšana sākas no brīža, kad Paka tiek nodota Pakalpojumu Sniedzējam vai nu paku savākšanas punktā, vai arī pakalpojumu sniedzēja telpās. Pakalpojumu Sniedzējs ir tiesīgs veikt Pakas sūtīšanu, izmantojot jebkādu līdzekļus un pa jebkuru maršrutu.</p> <p>Kā norādīts Piegādes Pakalpojuma Sniedzēja tīmekļa vietnē Piegādes noteikumos, Tranzīts beidzas (ja vien iepriekš nav noteikts citādi):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kad Paku piegādā saskaņā ar 6.5. sadaļu Piegādes Pakalpojumu Sniedzēja piegādes stundās;</li> <li>- vai tad, kad Piegādes Pakalpojumu Sniedzējs uzglabā Paku pēc pēdējā piegādes mēģinājuma, kā norādīts Piegādes Noteikumos: <ul style="list-style-type: none"> <li>o "lai gaidītu tālākas instrukcijas", un šādas instrukcijas netiek dotas,</li> <li>o vai lai "uzglabātu līdz pieprasījumam", un, ja Paka netiek pieprasīta saprātīgā termiņā.</li> </ul> </li> </ul> <p>Pēc Tranzīta beigām, Pakalpojumu Sniedzējs uzglabā šādu Paku, taču uzglabāšanas laikā par paku vairs nekādu risku neuzņemas, un nosūta to atpakaļ Klientam vai atsavina saskaņā ar 5. sadaļas noteikumiem.</p>
---	---

The Service Provider does not accept any liability whatsoever for any claim relating to the seizure or detention of Parcels thereof, or of any goods in the course of Transit by customs or other government authorities.

#### 6.5. Principles of delivery

Parcels will be delivered as follows, depending on the Service:

- CLASSIC EUROPE,
- CLASSIC SHOP,

on working days (Monday to Friday) following pick-up in each case. Delivery for the CLASSIC EUROPE and CLASSIC SHOP Services can take place on Saturday depending on the Delivery Country (this information can be found on the website of the Delivery Service Provider at [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv)).

The Transit time and delivery time presented by the Service Provider are indicative.

The CLASSIC EUROPE Service includes the Predict service, without additional charge, which enables the Recipient to become aware of the expected delivery date and timeframe defined per Delivery Country as described on the website of the Service Provider at [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv). The Predict service can only be activated if the Customer provides the Service Provider with the Recipient's email address and/or phone number.

All Services allow the Customer and Recipient to monitor the Transit of the Parcel using the track and trace function on the Service Provider's website at [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv).

For CLASSIC EUROPE Service, redeliveries and new delivery attempts are carried out up to the related contractual number of new attempts or maximum deadline for redeliveries as described on the website of the Delivery Service Provider at [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv).

#### 6.6. Handover of the Parcel

The Service Provider requires the Recipient of a Parcel to be of Legal Age, if required in the Sending and Delivery Countries, and to sign an ESCD or any other required instruments as proof of delivery of the Parcel. The Customer and the Recipient accept the confirmation of receipt of the Parcel with the use of electronic device and is not entitled to any claims related to the confirmation of delivery of the Parcel with the use of electronic device.

Pakalpojumu Sniedzējs neuzņemas nekādu atbildību attiecībā uz Paku saturu, ja tās tiek arestētas, aizturētas vai kamēr atrodas muitas vai citu valsts iestāžu kontrolē.

#### 6.5. Piegādes noteikumi

Atkarībā no Pakalpojuma Pakas tiks piegādātas šādā veidā:

- CLASSIC EUROPE,
- CLASSIC Pickup Paku Bode,

darba dienās (no pirmdienas līdz piektdienai) pēc pick-up katrā atsevišķajā gadījumā. CLASSIC EUROPE un CLASSIC Pickup Paku Bode Pakalpojumu piegāde var notikt sestdienā, atkarībā no piegādes valsts (ši informācija ir atrodama Piegādes Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv)).

Tranzīta laiks un piegādes laiks, kurus uzrāda Pakalpojumu Sniedzējs, ir aptuveni laiki.

CLASSIC EUROPE Pakalpojums ietver Predict pakalpojumu bez papildu maksas, kas ļauj Saņēmējam uzzināt paredzamo piegādes datumu un laika periodu, kas noteikts katrā Piegādes Valstī, kā aprakstīts Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv). Predict pakalpojumu var aktivizēt tikai tad, ja Klients nodrošina Pakalpojumu Sniedzēju ar Saņēmēja e-pasta adresi un/vai tālruņa numuru.

Visi pakalpojumi ļauj Klientam un Saņēmējam uzraudzīt Pakas Tranzītu, izmantojot izsekošanas funkciju Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv).

Izmantojot CLASSIC EUROPE pakalpojumu, atkārtotas piegādes un jaunās piegādes mēģinājumi tiek veikti līdz attiecīgā mēģinājumu skaita, kurš noteikts Līgumā, sasniegšanai vai līdz atkārtotās piegādes maksimālajam termiņam, kā tas aprakstīts Piegādes Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv).

#### 6.6. Pakas nodošana

Pakalpojumu Sniedzējam nepieciešams, lai Pakas Saņēmējs ir pilngadīgs, ja tas tiek prasīts Nosūtīšanas un Piegādes valstīs, un ir tiesīgss parakstīt ESCD vai citus nepieciešamos dokumentus, kā pierādījumu par Pakas piegādi. Klients un Saņēmējs akceptē Pakas saņemšanas apstiprinājumu ar elektronisku ierīču izmantošanu un nav tiesīgs izvirzīt prasības, kas attiecas uz Pakas piegādes apstiprinājumu ar elektronisku ierīču palīdzību. Saņēmēja paraksts jebkādā formā, kurā to ieguvis Piegādes Pakalpojumu



<p>Any record of the Recipient's signature obtained by the Delivery Service Provider shall be conclusive evidence of the delivery of the Parcel. The Recipient's signature shall be evidence of delivery of the Parcel.</p> <p>The Parcel is handed over to the Recipient or another person who is located at the exact deliverable Recipient address, whereby the Delivery Service Provider is not obliged to assess whether this person is actually entitled to receive the Parcel; the Delivery Service Provider may request specific information or evidences at the time of delivery as indicated in the Delivery Conditions on the website of the Delivery Service Provider. For CLASSIC EUROPE Service, if delivery must be made principally or alternatively to a Neighbor, a Safe Place or a Different Address, the Delivery Service Provider is not further obliged to assess whether the Recipient at this alternative place or address is duly entitled to receive the Parcel and such person shall be deemed as such.</p> <p>When the Parcel is delivered to hotels, hospitals, universities, government offices or installations, or other facilities where there is a mail room or central receiving area, the Parcel may be delivered to the mail room or central receiving area, unless otherwise authorized and agreed by the Service Provider until shipment of the Parcel.</p> <p>6.7. Cash-on delivery Parcels</p> <p>Depending on the Delivery Country as specified on the website of the Delivery Service Provider at <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a>, cash-on-delivery Parcels are delivered exclusively against payment of the price of the goods and any other duties and taxes where applicable.</p> <p>The conditions of delivery and conditions of payment are precisely described on the Delivery Service Provider website at <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a> and specified in the Delivery Conditions.</p> <p>The Customer must indicate its bank account number and provide the Service Provider with all requested documents before the delivery at the latest. Upon successful delivery, the amount collected from the Recipient will be transferred to the bank account of the Customer as soon as practicable according to the Delivery Conditions. The transfer will be made with reference to the Parcel label number [or the Transportation Document number] and, if known, the intended purpose.</p>	<p>Sniedzējs, ir neapgāžams pierādījums Pakas piegādei. Adresāta paraksts ir pierādījums Pakas piegādei.</p> <p>Paka tiek nodota Saņēmējam vai citai personai, kas atrodas noteiktajā Saņēmēja adresē, bet Piegādes Pakalpojumu Sniedzējam nav pienākums izvērtēt, vai šī persona faktiski tiesīga saņemt Paku; Piegādes Pakalpojumu Sniedzējs var pieprasīt detalizētu informāciju vai pierādījumus piegādes laikā, kā norādīts Piegādes Noteikumos Piegādes Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē. CLASSIC EUROPE pakalpojuma gadījumā, ja piegāde jāveic primārā vai sekundārā kārtā Kaimiņam, uz Drošu Vietu vai Citu Adresi, Piegādes Pakalpojumu Sniedzējam nav obligāti jāizvērtē, vai Saņēmējs šajā alternatīvajā vietā vai adresē ir pienācīgi pilnvarots saņemt Paku, līdz ar to šāda persona tiek uzskatīta par piemērotu paku saņemt.</p> <p>Ja Paka tiek piegādāta viesnīcās, slimnīcās, universitātēs, valdības iestādēs un tamlīdzīgos objektos vai vietās, kur ir ierīkota speciāla sūtījumu apmaiņas telpa vai reģistrācijas vieta, Paka var tikt piegādāta šādā vietā, ja vien citādi nav noteikts un saskaņots ar Pakalpojumu Sniedzēju pirms Pakas nosūtīšanas.</p> <p>6.7. Paku piegāde ar pēcmaksu (COD)</p> <p>Atkarībā no Piegādes valsts, kā norādīts Piegādes Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a>, Paku piegāde ar pēcmaksu notiek tikai pret samaksu par precēm un jebkurām citām muitas nodevām un nodokļiem, ja tādi noteikti.</p> <p>Piegādes nosacījumi un maksājumu nosacījumi ir precīzi aprakstīti Piegādes Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a> un norādīti Piegādes Nosacījumos.</p> <p>Klientam jānorāda savs bankas konta numurs un jāsniedz Pakalpojumu Sniedzējam visus pieprasītos dokumentus, vēlākais pirms piegādes. Veiksmīgas piegādes gadījumā no Saņēmēja iekasētā summa tiks pārskaitīta uz Klienta bankas kontu iespējami īsā laikā saskaņā ar Piegādes noteikumiem. Vadoties pēc Pakas uzlīmes numura [vai pēc Transportēšanas Dokumenta numura] tiks veikts pārskaitījums.</p>
--	--



<p><b>6.8. Returns</b></p> <p>The conditions and terms of the returns of Parcels upon Consignee's decision can be found on the website of the Delivery Service Provider as specified in the Delivery Conditions at <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a>. Returns are available for a fee to be charged to the Customer.</p>	<p><b>6.8. Paku atgriešana</b></p> <p>Paku atgriešanas pēc Saņēmēja lēmuma nosacījumi un noteikumi ir atrodamī Piegādes Pakalpojumu sniedzēja tīmekļa vietnē, kā norādīts Piegādes Noteikumos, kas atrodami tīmekļa vietnē <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a>. Atgriešanas izdevumus sedz Klients.</p>
<p><b>7. Pricing and Payment</b></p> <p><b>7.1. Services price</b></p> <p>The amount of charges will be agreed between the Service Provider and the Customer based on and applying Service Provider's standard price list in force available on the website of the Service Provider at <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a> or communicated by the Service Provider to the Customer upon request or based on the price list specifically agreed between the Customer and the Service Provider. Price calculations and quotations made by the Service Provider will be based on the quantity information supplied by the Customer and these Conditions. Regardless of the application of the article 5.4, the Service Provider reserves the right to amend prices if information provided by the Customer is incorrect, in particular in case of improper weight calculation and/or size calculation by the Customer.</p> <p>In the absence of an individual agreement, the Service Provider's standard price list shall apply. The prices valid on the day of receipt of the Parcel apply. For cases in which the weight determines the price, the weight established by the Service Provider at the shipping depot is taken as the basis for calculating the price.</p> <p><b>7.2. Surcharges</b></p> <p>Where applicable, the Service Provider reserves its right to invoice the Customer, at the level published on the website of the Service Provider at <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a>, the following surcharges including but not limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- fuel surcharge,</li> <li>- road toll,</li> <li>- in the absence of any or inadequate packaging or labeling of the Parcel,</li> <li>- oversized and/or overweight Parcels,</li> <li>- other surcharges in accordance with the Conditions available on the website of the Service Provider at <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a>.</li> </ul>	<p><b>7. Izcenojumi un apmaksa</b></p> <p><b>7.1. Pakalpojumu cenas</b></p> <p>Cenas tiek saskaņotas Pakalpojumu Sniedzēja un Klienta starpā, pamatojoties uz un piemērojot Pakalpojumu Sniedzēja piedāvāto spēkā esošo standarta cenrādi, kas atrodams Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a> vai tas tiek paziņots Klientam pēc pieprasījuma vai pamatojoties uz cenrādi, par ko notiek īpaša vienošanās starp Klientu un Pakalpojumu Sniedzēju. Cenu aprēķinus un kotācijas veic Pakalpojumu Sniedzējs, balstoties uz informācijas daudzumu, ko sniedz Klients, un šiem nosacījumiem. Neskatoties uz 5.4. panta piemērošanu, Pakalpojumu Sniedzējs patur tiesības grozīt cenas, ja Klienta sniegtā informācija nav pareiza, īpaši nepareiza svara aprēķināšanā un/vai izmēra aprēķināšanā, ko veic Klients.</p> <p>Ja nav atsevišķas vienošanās, Pakalpojumu Sniedzējs piemēro standarta cenrādi. Tiek piemērotas cenas, kādas ir spēkā Pakas saņemšanas dienā. Gadījumos, kuros svars nosaka cenu, svars, kas reģistrēts Pakalpojumu Sniedzēja pārvadājumu glabātavā, tiek pieņemts par pamatu cenas aprēķināšanai.</p> <p><b>7.2. Piemaksas</b></p> <p>Vajadzības gadījumā Pakalpojumu Sniedzējs patur tiesības izrakstīt rēķinu Klientam par tādu summu, kāda publicēta tīmekļa vietnē <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a>, veicot šādas piemaksas, ieskaitot, bet neaprobežojoties ar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- degvielas piemaksu,</li> <li>- ceļa nodevu,</li> <li>- jebkuru nepietiekamu Pakas iepakojumu vai marķējumu vai to trūkumu,</li> <li>- Paku pārsniegto svaru un/vai pārsniegto izmēru,</li> <li>- citām piemaksām saskaņā ar nosacījumiem, kas ir pieejami Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a>.</li> </ul>

### 7.3. Charges Taxes, and fees

The Customer is liable for transport fees, costs, expenses, taxes, duties, general average deposits or contributions and other charges and has to reimburse the Service Provider for them. This also applies if they are to be paid by the Recipient or if they are caused by that party, and if these amounts are not paid by the Recipient to the Service Provider upon the first request for payment.

- a) The Service Provider's charges for transportation and other services shall be payable by the Customer; however, the Service Provider shall also have the right to demand and obtain payment from the Sender (if different from the Customer) or the Recipient, or from any other person who may be liable to pay the charges.
- b) Payment of Service Provider's charges is due no later than the date specified on Service Provider's invoice/statement or such other period as may be expressly agreed with the Customer in writing by an executive director of the Service Provider. If any payment under the Contract is overdue then, without prejudice to Service Provider's other rights and remedies, the Customer shall pay interest on the overdue amount as specified on the Service Provider's standard price list (whether before or after judgment) at a rate specified on the website of the Service Provider at [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv), such interest will accrue on a daily basis, from the due date for payment until payment is made in full.
- c) The Service Provider reserves the right to charge the higher of (i) Volumetric Weight; or (ii) real weight for all Parcels.
- d) A claim or counterclaim by the Customer shall not be made the reason for deferring or withholding payment or monies payable, or for refusing to reimburse liabilities incurred by the Service Provider.
- e) The Service Provider shall be entitled at any time and from time to time to increase Service Provider's charges for transportation or other services by giving to the Customer not less than 30 days prior written notice to accord with increases in relevant costs of Service Provider's business including but not limited to, fuel, congestion charges, license fees, postal fees and labor.
- f) All amounts payable by the Customer are subject to Value Added Tax which shall be charged at the applicable rate.
- g) In the event that the Service Provider pays or agrees to pay to any third party any duty and/or taxes and/or levy in respect of any Customer's goods:

### 7.3. Maksas, nodokļi un nodevas

Klients ir atbildīgs par transporta maksām, izmaksām, izdevumiem, nodokļiem, nodevām, vispārējiem vidējiem noguldījumiem vai iemaksām un citām maksām, un tam ir jāatlīdzina Pakalpojuma Sniedzējam par tām. Tas pats attiecas arī, ja tās sedz Saņēmējs vai ja tās rada tā puse, un ja šīs summas Saņēmējs nesamaksā Pakalpojumu Sniedzējam pēc pirmā maksājuma pieprasījuma.

- a) Pakalpojumu Sniedzēja maksas par transportēšanu un citiem pakalpojumiem sedz Klients; tomēr Pakalpojumu Sniedzējam ir arī tiesības pieprasīt un saņemt maksājumu no (ja atšķiras no Klienta) Sūtītāja vai Saņēmēja, vai no citas personas, kurai varbūt jāsedz izmaksas.
- b) Pakalpojumu Sniedzēja izmaksas ir jāapmaksā ne vēlāk kā dienā, kas norādīta Pakalpojuma Sniedzēja rēķinā/aprēķinā vai tādā citā laikposmā, par ko var skaidri vienoties ar Klientu un Pakalpojumu Sniedzēja izpilddirektoru rakstiski. Ja jebkurš maksājums saskaņā ar Līgumu ir nokavēts, tad, neskarot Pakalpojumu Sniedzēja citas tiesības un tiesību aizsardzības līdzekļus, Klients maksā procentus par nokavēto maksājuma summu, kā noteikts Pakalpojumu Sniedzēja standarta cenrādī (pirms vai pēc sprieduma) pēc likmes, kas noteikta Pakalpojuma Sniedzēja tīmekļa vietnē [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv), šādi procenti uzkrāsies dienu no dienas no apmaksas datuma līdz maksājuma pilnā apmērā samaksas veikšanai.
- c) Pakalpojumu Sniedzējs patur tiesības iekasēt augstāku cenu par (i) Tilpumsvaru; vai (ii) visu Paku īsto svaru.
- d) Klienta pretenzija vai pretprasība nav iemesls atlikt vai ieturēt maksājumu vai maksājamo summu, vai arī atteikties atmaksāt saistības, kas radušās Pakalpojumu Sniedzējam.
- e) Pakalpojumu Sniedzējs ir tiesīgs jebkurā laikā un laiku pa laiku palielināt Pakalpojumu Sniedzēja maksas par transportēšanu vai citiem pakalpojumiem, piešķirot Klientam ne mazāk kā 30 dienas laika, vienojoties ar iepriekšēju rakstisku paziņojumu saskaņā ar pieaugumu attiecīgā Pakalpojumu Sniedzēja biznesa izmaksās, ieskaitot, bet neaprobežojoties ar degvielu, maksām pa pārslogotu satiksmes posmu izmantošanu, licences maksām, pasta izmaksām un darba izmaksām.
- f) Visām summām, kas jāmaksā Klientam, tiek uzlikts Pievienotās Vērtības nodoklis, kuru iekasē, saskaņā ar piemērojamo likmi.

<p>(i) the Service Provider shall do so on the sole basis that in doing so it is acting as the Customer's fully authorized agent;</p> <p>(ii) whether or not delivery of the goods is made to the Consignee's address, immediately upon receipt of Service Provider's duty invoice in respect of such duty and/or tax and/or levy the Customer shall settle such duty invoice in full;</p> <p>(iii) in the event of the Customer failing to comply strictly with sub-section 7.3 (g)(ii) above, the Service Provider shall be at full liberty to deal with the goods based on its lien on the goods.</p> <p>h) The Customer shall pay to the Service Provider any duties, taxes, levies, customs assessments, fines or other penalties and unusual costs, claims and expenses (including administrative costs) incurred by the Service Provider as a result of it conveying the goods.</p> <p>i) The Customer must notify the Service Provider about any query in relation to any invoice from the Service Provider within 14 calendar days of the invoice date and confirm that query to the Service Provider by notice in writing within 28 calendar days of the invoice date. If the Customer does not do this, the Service Provider will not be liable (whether in contract, tort, negligence or otherwise and howsoever arising) for any error in the invoice nor shall the Service Provider be required to re-pay any sums paid by the Customer unless the Customer can prove that:</p> <p>(i) it was not reasonably possible for the Customer to notify the Service Provider of the query, or confirm it in writing, within the time set above; and</p> <p>(ii) the notification or confirmation was made at the first reasonable opportunity and in any event no later than 6 months after the invoice date.</p> <p>7.4. The Service Provider reserves the right to make the provision of its services dependent upon payment in advance or upon securing of the fees, or part thereof, by the Customer.</p> <p>If there are any doubts about the ability of Customers to meet their payment obligations, the Service Provider reserves the right to request payment in</p>	<p>g) Gadījumā, ja Pakalpojumu Sniedzējs maksā vai piekrīt maksāt jebkurai trešajai pusei jebkuru nodevu un/vai nodokli, un/vai maksājumu par Klienta precēm:</p> <p>(i) Pakalpojumu Sniedzējs dara to vienīgi, pamatojoties uz to, ka tādējādi tas darbojas kā Klienta pilnībā pilnvarotais pārstāvis;</p> <p>(ii) ja preču piegāde tiek veikta, vai arī netiek veikta uz Saņēmēja adresi tūlīt pēc Pakalpojumu Sniedzēja maksājuma rēķina saņemšanas attiecībā uz šādu maksājumu un/vai nodokli, Klients nokārto šādu maksājuma rēķinu pilnā apmērā;</p> <p>(iii) gadījumā, ja Klients stingri neseko 7.3 (g)(ii) iepriekš norādītajam, Pakalpojumu Sniedzējam ir visas tiesības rīkoties ar precēm, pamatojoties uz savām aizturējuma tiesībām uz precēm;</p> <p>h) Klients maksā Pakalpojumu Sniedzējam jebkuras nodevas, nodokļus, par muitas novērtējumiem, soda naudas vai par citiem sodiem un neplānotām izmaksām, prasībām un izdevumiem (tostarp administratīvajām izmaksām), kas radušies Pakalpojumu Sniedzējam sakarā ar preču nogādāšanu.</p> <p>i) Klientam ir jāvēršas pie Pakalpojumu Sniedzēja ar jebkuru pieprasījumu saistībā ar jebkuru rēķinu, kas saņemts no Pakalpojumu Sniedzēja, 14 kalendāro dienu laikā no rēķina datuma un jāapstiprina šo prasību Pakalpojumu Sniedzējam, paziņojot par to rakstveidā 28 kalendāro dienu laikā no rēķina datuma. Ja Klients to neizdara, Pakalpojumu Sniedzējs nav atbildīgs (neatkarīgi no tā, vai pastāv līgums, notiek zaudējumu atlīdzināšana, nolaidība vai kas cits) par jebkuru kļūdu rēķinā, Pakalpojumu Sniedzējam nav arī nepieciešams atkārtoti maksāt jebkuras summas, ko maksā Klients, izņemot gadījumus, kad Klients var pierādīt, ka:</p> <p>(i) Klientam nebija pamatoti iespējams paziņot Pakalpojumu Sniedzējam par prasību vai apstiprināt to rakstiski iepriekš noteiktajā laikā; un</p> <p>(ii) paziņošana vai apstiprināšana tika veikta pie pirmās saprātīgās iespējas un jebkurā gadījumā ne vēlāk kā 6 mēnešus pēc rēķina datuma.</p> <p>7.4. Pakalpojumu Sniedzējs patur tiesības veikt pakalpojumu sniegšanu, Klientam samaksājot tam avansā vai garantējot samaksu vai tās daļu.</p>
---	--

<p>advance or provision of security; even after an order has been placed. If payment is not made in advance or no securities are furnished, the Service Provider reserves the right to cancel the contract and to discontinue collecting and delivering parcels immediately, without prior notice to the Customer.</p>	<p>Ja pastāv šaubas par Klienta spēju izpildīt savas maksājumu saistības, Pakalpojumu Sniedzējs patur tiesības pieprasīt avansa maksājumu vai nodrošinājumu pat pēc tam, kad pasūtījums ir veikts. Ja maksājums nav izdarīts iepriekš vai nav iesniegts saistību nodrošinājums, Pakalpojumu Sniedzējs patur tiesības lauzt līgumu un pārtraukt Paku paņemšanu un piegādi uzreiz, iepriekš par to nebrīdinot Klientu.</p>
<p><b>8. Liability for loss and damage and delay</b></p> <p>8.1. Subject to the provisions of this Section 8 and Sections 5.3, 9, 10 and 11, the Service Provider shall be liable for any physical loss of, or physical damage to, goods during Transit (as defined in Section 6), and storage, except as described in the specific provisions published on the website of the Service Provider at <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a> and except to the extent that such loss or damage has arisen from or consists of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) the Customer or Recipient not taking or accepting delivery within a reasonable time in accordance with the applicable Delivery Conditions;</li> <li>(ii) a breach of the Contract including these Conditions, the Transportation Document and any other applicable rules (even those the Customer is bound hereby to read on Service Provider's website) by the Customer, including the breach of any of the Customer warranties set out in Section 5.1, insufficient or improper packing, labelling or addressing, including incorrect or missing postcode information;</li> <li>(iii) loss, damage or breakage of articles of, or for that part of any articles that comprises of goods which are not accepted for transportation or storage by the Service Provider as set out in Section 5.2;</li> <li>(iv) any act or omission of the Customer or Recipient or owner of the goods or of the servants or agents of either, and any act or omission of any person, other than the Service Provider, claiming to represent the Customer or Recipient in compliance with verbal or written delivery instructions from the Customer or Recipient;</li> <li>(v) inability of the Service Provider to provide copies of delivery records and signature and deletion of data, loss or and irretrievability of data stored on magnetic tapes, files or other storage media, or erasure or damage of photographic images or soundtracks from exposed film;</li> </ul>	<p><b>8. Atbildība par zaudējumiem, bojājumu un kavējumu</b></p> <p>8.1. Saskaņā ar 8. un 5.3., 9., 10. un 11. sadaļu noteikumiem Pakalpojumu Sniedzējs uzņemas atbildību par jebkuru preču fizisku zaudējumu vai fizisku bojājumu tranzīta laikā (kā noteikts 6. sadaļā) un to uzglabāšanu, izņemot, kā aprakstīts īpašajos noteikumos, kas publicēti Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a> un, izņemot gadījumus, kad šāds zaudējums vai kaitējums ir radies no vai sastāv no:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) Klients vai Saņēmējs neņem vai nepieņem sūtījuma piegādi saprātīgā termiņā saskaņā ar piemērojamiem Piegādes nosacījumiem;</li> <li>(ii) Klients lauž Līgumu, ieskaitot šos PIN, Transportēšanas Dokumentus un citus piemērojamus noteikumus (pat tos, kas Klientam ir saistoši un kurus var izlasīt Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē), tostarp lauž jebkuru Klienta garantiju, kas noteikta 5.1. sadaļā, notiek nepietiekama vai nepareiza iepakojšana, marķēšana vai adresācija, tostarp nepareiza vai iztrūkstoša pasta indeksu informācija;</li> <li>(iii) Pazudušas, sabojājušās vai salūzušās preces vai to daļas, no kā sastāv preces, kuras Pakalpojumu Sniedzējs neakceptē transportēšanai vai uzglabāšanai, kā noteikts 5.2. sadaļā;</li> <li>(iv) notiek jebkura Klienta vai Saņēmēja, vai preču īpašnieka, vai kalpotāju vai abu pārstāvju darbība vai bezdarbība un jebkuras personas, kas nav Pakalpojumu Sniedzējs, bet tiek ziņots, ka tā pārstāv Klientu vai Saņēmēju, darbība vai bezdarbība saskaņā ar Klienta vai Saņēmēja mutiskām vai rakstiskām piegādes instrukcijām;</li> <li>(v) Pakalpojumu Sniedzējs nespēj nodrošināt piegādes ierakstu kopijas, parakstu, dati tiek dzēsti, uzglabātie dati tiek pazaudēti vai/un neatgriezeniski pazaudēti uz magnētiskās lentes, failiem vai citiem datu nesējiem, vai fotouzņēmumi vai skaņu ieraksti no fotofilmas ir nodzēsti vai bojāti;</li> </ul>

<p>(vi) inherent liability to wastage in bulk or weight, latent defect or inherent defect, vice or natural deterioration of the goods, wear and tear, depreciation, moths, vermin, or the effect of any process of cleaning, dyeing or restoring any article;</p> <p>(vii) seizure under legal process, any other acts or omissions of any customs office, governmental bodies or other regulatory agencies and any observance by the Service Provider of rules and regulations and decisions and orders issued by customs, governmental bodies and regulatory agencies;</p> <p>(viii) any force majeure event, meaning an event beyond the reasonable control of the Service Provider, including but not limited to seizure under a legal process, consequence of war, invasion, act of foreign enemy hostilities (whether war is declared or not), civil war, rebellion, insurrection, military or usurped power or confiscation, requisition, destruction of or damage to property, extreme weather conditions, compliance with any law, or order of any government or public or local authority, riots, civil commotion, strikes, lockouts, general or partial stoppage or restraint of labor from whatever cause, accident, breakdown of plant or machinery, disruption of road and/or air traffic, fire, flood, storm or default of suppliers or subcontractors, pressure waves caused by aircraft or other aerial devices travelling at sonic or supersonic speeds, the direct or indirect effect of ionising radiations or contamination by radioactivity;</p> <p>(ix) fraud by the Customer or the owner of the goods or the servants or agents of either.</p>	<p>(vi) pastāv atbildība pret izšķērdēšanu beztaras precēm vai svara vienībām, apslēptu bojājumu vai raksturīgu bojājumu, preču ļaunprātīgu vai dabiskā stāvokļa pasliktināšanu, nodilumu, nolietojumu, kodēm, parazītiem vai sekām, kas radušās tīrīšanas, krāsošanas vai jebkura izstrādājuma atjaunošanas procesa rezultātā;</p> <p>(vii) tiek uzlikts arests saskaņā ar tiesas procesu, citām darbībām vai bezdarbībām jebkurā muitas iestādē, valdības institūcijās vai citās regulatīvās aģentūrās, un Pakalpojumu Sniedzējs ievēro jebkurus muitas, valsts pārvaldes struktūru un regulatīvo aģentūru noteikumus, lēmumus un rīkojumus;</p> <p>(viii) iestājies jebkurš nepārvaramas varas gadījums, kas nozīmē gadījuma iestāšanos, kurš atrodas ārpus Pakalpojumu Sniedzēja kontroles, tostarp, bet neaprobežojoties ar aresta uzlikšanu saskaņā ar tiesas procesu, karu, iebrukumu, ārvalstu ienaidnieka karadarbību (vai karu pasludina vai ne), pilsoņu karu, dumpi, sacelšanos, militāro vai uzurpētāja varu vai konfiskāciju, rekvizīciju, īpašuma iznīcināšanu vai bojāšanu, ārkārtējiem laika apstākļiem, jebkuras valdības vai valsts, vai pašvaldības iestādes jebkuru likumu vai rīkojumu ievērošanu, dumpjiem, nemieriem, streikiem, aizliegumiem, vispārēju vai daļēju darba apturēšanu vai ierobežošanu neatkarīgi no iemesla, negadījumu, iekārtu vai mašīnu iziešanu no ierindas, ceļu un/vai gaisa satiksmes traucējumiem, ugunsgrēkiem, plūdiem, vētru vai piegādātāju vai apakšuzņēmēju saistību neizpildi, spiediena viļņiem, ko izraisījuši lidmašīna vai citas gaisa ierīces, ceļojot ar skaņas vai virsskaņas ātrumu, jonizējošās radiācijas tiešu vai netiešu ietekmi vai radioaktīvo piesārņojumu;</p> <p>(ix) Klienta vai preču īpašnieka, vai darbinieku, vai to aģentu krāpšanās.</p>
<p>8.2. The Service Provider will make reasonable effort to convey and deliver the Parcel according to the Delivery Conditions within the indicative Transit time indicated to the Customer provided Such indicative Transit and delivery time are not binding and should in no respect make the Service Provider liable for any damage or loss caused by delays.</p>	<p>8.2. Pakalpojumu Sniedzējs pieliek saprātīgas pūles, lai nodotu un piegādātu Paku saskaņā ar Piegādes noteikumiem paredzamajā tranzīta laikā, kas norādīts Klientam ar nosacījumu, ka šāds norādītais tranzīta un piegādes laiks nav saistoši un nekādā gadījumā neuzliek Pakalpojumu Sniedzējam atbildību par jebkādu kaitējumu vai zaudējumiem, ko izraisa kavēšanās.</p>
<p>8.3. For the avoidance of doubt, in the event that</p>	<p>8.3. Lai izvairītos no šaubām gadījumā, ja</p>

<p>8.3.1. the Parcel was not in Transit or in storage (as defined in Section 6) at the time of the loss</p> <p>8.3.2. and/or the Parcel does not have a Scan Record or another form of record showing that the Parcel was entrusted to the Service Provider, then the Service Provider shall not be liable for loss or damage to the Parcel.</p> <p>8.4. Nothing in these Conditions shall limit or exclude Service Provider's liability for any matter which is unlawful to exclude or limit liability under any public policy provision.</p> <p>8.5. The Service Provider does not provide insurance cover for losses, damages, loss of profits and delays not covered or excluded under this Section 8, or in excess of the relevant limitations of liability set forth in Sections 9 and 10. Should the Customer or the Recipient require insurance covering the above referred not assumed liabilities and risks, the Customer and/or the Recipient shall procure such insurance cover be provided by their insurer(s) or insurance broker(s).</p> <p>8.6. The Service Provider does not make any warranty nor accept any liability other than expressly set forth in these Conditions.</p>	<p>8.3.1. Paka neatradās Tranzītā vai uzglabāšanā (kā noteikts 6. sadaļā) pazaudēšanas laikā;</p> <p>8.3.2. un/vai Pakai nav Skenēšanas Ieraksts vai cita veida ieraksts norādot, ka Paka tika uzticēta Pakalpojumu Sniedzējam, tad Pakalpojumu Sniedzējs nav atbildīgs par Pakas pazaudēšanu vai kaitējumu tai.</p> <p>8.4. Nekas šajos PIN neierobežo vai neatbrīvo Pakalpojumu Sniedzēju no atbildības par jebkuru jautājumu, kas ir nelikumīgs, lai atbrīvotu no atbildības vai ierobežotu to saskaņā ar jebkuru sabiedriskās kārtības noteikumu;</p> <p>8.5. Pakalpojumu Sniedzējs nenodrošina apdrošināšanas segumu par zaudējumiem, bojājumiem, peļņas zaudējumu un kavēšanos, kas nav iekļauti vai izslēgti saskaņā ar šo 8.sadaļu, vai pārsniedz attiecīgos atbildības ierobežojumus, kas noteikti 9. un 10. sadaļā. Ja Klients vai Saņēmējs pieprasa apdrošināšanas segšanu, kas aptver iepriekš minētās neuzņemtās saistības un riskus, Klients un/vai Saņēmējs izveido šādu apdrošināšanas segumu, ko nodrošina to apdrošinātājs(-i) vai apdrošināšanas brokeris(-i);</p> <p>8.6. Pakalpojumu Sniedzējs neveido nekādas garantijas, neuzņemas nekādas saistības, izņemot tās, kas skaidri izklāstītas šajos PIN.</p>
<p><b>9. Limitation and exclusion of liability</b></p> <p>9.1. Except where apply (1) any compulsory obligation or (2) any increased cap offered by the Service Provider as published on the website of the Service Provider or (3) any "Extended Cover" purchased by the Customer and based on declared value of goods as specified in the Service Provider website at <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a>, and subject to Sections 5.2, 8, 9, 11, 12 and 13 hereof and the other provisions of this Section 9, the Service Provider's liability for the loss of or damage to any goods and/or for any other matter (howsoever arising) under a Contract shall be limited to the lesser of the repair or replacement cost of lost or damaged goods (the Customer shall provide proof of value of goods lost or damaged) and;</p> <p>a) if transportation by road, the liability cap set out as a minimum in the provisions of the CMR<sup>1</sup>.</p>	<p><b>9. Atbildības ierobežošana un atbrīvošana no tās</b></p> <p>9.1. Izņemot gadījumus, kur piemēro (1) jebkuru obligātu pienākumu, vai (2) jebkura palielināta maksimālā robeža tiek piedāvāta, ko piedāvā Pakalpojumu Sniedzējs, un kā tas publicēts Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē vai (3) jebkurš "Paplašināts Segums", ko iegādājas Klients un kas balstīts uz preču deklarēto vērtību, kā norādīts Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a>, un saskaņā ar 5.2., 8., 9., 11., 12. un 13. sadaļām šajā sakarā, un citiem šīs 9.sadaļas noteikumiem, Pakalpojumu Sniedzēja atbildība par jebkādu preču pazaudēšanu vai bojājumu un/vai jebkurā citā jautājumā (jebkāda veidā, ja rodas) saskaņā ar Līgumu ierobežojas ar zemākajām remonta vai aizstāšanas izmaksām par nozaudētajām vai bojātajām precēm (Klients sniedz pierādījumu par nozaudēto vai bojāto preču vērtību) un;</p> <p>a) ja transportēšana notiek pa autoceļiem, atbildības maksimālā robeža noteikta kā minimums CMR<sup>1</sup> noteikumos,</p>



<p>b) if transportation by air, the liability cap set out in the provisions of the Warsaw Convention of 1929 as amended by the Protocol signed in the Hague on September 28th 1955, the Protocol signed in Guatemala City on 8 March 1971 and including the Montreal Protocol No. 4. "Montreal Convention" means the Convention for the Unification of Certain Rules relating to International Carriage by Air, signed at Montreal, May 28, 1999 ("Warsaw Convention");</p> <p>c) if transportation using combined means of air and road transportation, up to the liability cap mentioned in a) or b) as applicable to the means of transportation used when the loss or damage occurred;</p> <p>d) for all Parcels undertaken as part of services tailored by the Service Provider to the Customer's individual requirements, these services shall be subject to any limitation of liability set out in the relevant agreement entered into between the Customer and the Service Provider; and</p> <p>9.2. In the case of cash-on-delivery Parcels, the Service Provider will not be held liable in the following cases or as specified in the Service Provider website at <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- in the case of cash-on-delivery Parcels when the Customer has not submitted a written complaint to the Service Provider within a period of 15 days after delivery detailing the non-receipt of the cash-on-delivery amount;</li> <li>- in the case of damage that results from incorrect or incomplete details on the cash-on-delivery Parcel and/or incorrect labelling and/or illegible information on the cash-on-delivery parcel label;</li> <li>- if non-collection of the cash-on-delivery amount is attributable to an error or negligence on the part of the Customer; when delays occur in collecting or transferring the cash-on-delivery fees;</li> <li>- if the value of the goods to be transported or the cash-on-delivery fees exceeds the maximum cash-on-delivery fee defined in the specific provisions set out by the Service Provider as published on its website at <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a>.</li> </ul> <p>9.3. Subject to Section 8.4. CMR, and the Warsaw Convention but notwithstanding anything to the contrary in these Conditions, the Service</p>	<p>b) ja transportēšana notiek ar gaisa satiksmi, atbildības maksimālā robeža ir izklāstīta 1929. gada Varšavas Konvencijas noteikumos, kas grozīta ar Protokolu, kas parakstīts Hāgā 1955. gada 28. septembrī, Protokolu, kas parakstīts Gvatemalas pilsētā 1971. gada 8. martā, ieskaitot Monreālas Protokolu Nr. 4. "Monreālas Konvencija" ir Konvencija par dažu starptautisko gaisa pārvadājumu noteikumu unifikāciju, kas parakstīta Monreālā 1999. gada 28. maijā ("Varšavas Konvencija"),</p> <p>c) ja transportēšanai izmanto apvienotus gaisa un ceļu transporta līdzekļus līdz atbildības maksimālajai robežai, kas minēta a) vai b) punktā, kā to piemēro izmantotajiem transporta līdzekļiem, kad radies zaudējums vai bojājums,</p> <p>d) visas Pakas, kas ir daļa no pakalpojumiem, ko Pakalpojumu Sniedzējs ir pielāgojis Klienta individuālajām prasībām, bet ievērojot visus ierobežojumus, kas ietverti pakalpojumā un izklāstīti attiecīgajā nolīgumā, kas noslēgts starp Klientu un Pakalpojuma Sniedzēju; un</p> <p>9.2. Attiecībā uz Pakām ar pēcmaksas piegādi (COD) Pakalpojumu Sniedzēju nevar saukt pie atbildības šādos gadījumos vai kā norādīts Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pakām ar pēcmaksas piegādi gadījumā, ja Klients nav iesniedzis rakstisku sūdzību Pakalpojumu Sniedzējam 15 dienu laikā pēc piegādes, detalizējot pēcmaksas piegādes apjoma nesaņemšanu;</li> <li>- kaitējuma gadījumā, kas izriet no neprecīzas vai nepilnīgas informācijas par Pakas ar pēcmaksas piegādi un/vai nepareizu marķējumu, un/vai nesalasāmu informāciju uz Pakas ar pēcmaksas piegādi uzlīmes;</li> <li>- ja neiekasētā pēcmaksas piegādes summa ir attiecināma uz kļūdu vai nolaidību no Klienta puses; ja aizkavēšanās notiek iekasējot vai nododot pēcmaksas piegādes maksas;</li> <li>- ja transportējamo preču vērtība vai pēcmaksas piegādes summa pārsniedz maksimālo pēcmaksas piegādes summu, kas definēta īpašajos noteikumos, kuri izklāstīti Pakalpojumu sniedzēja tīmekļa vietnē <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a>.</li> </ul> <p>9.3. Saskaņā ar CMR 8.4. sadaļu un Varšavas Konvenciju, bet neatkarīgi no iespējami pretējā šajos PIN, Pakalpojumu Sniedzējs nekādos apstākļos nav atbildīgs Klientam par peļņas zaudējumiem, kā arī par netiešiem vai</p>
--	---

<p>Provider shall, under no circumstances whatsoever be liable to the Customer for any loss of profit, or any indirect or consequential loss, including but not limited to the cost of recompiling the information contained on the goods, arising under or in connection with the Contract.</p>	<p>izrietošiem zaudējumiem, tostarp, bet neaprobežojoties ar izmaksām par informācijas pārkomplektēšanu par precēm, kas rodas saskaņā vai saistībā ar Līgumu.</p>
<p><b>10. Extended Cover</b></p> <p>10.1. For all Services governed by these Conditions, if the Customer has paid or agreed to pay the Service Provider's charge for 'Extended Cover' and the Service Provider has agreed to the extension, the Customer shall benefit from extended liability insurance as defined in the specific provisions set out by the Service Provider as published on its website at <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a>.</p> <p>10.2. The actual value of any goods lost or damaged shall be ascertained by reference to its repair, replacement, resale or fair market value at the time and place of collection, whichever is less. In no event shall such value exceed the original cost of the item actually paid by the Customer.</p> <p>10.3. If a Customer requires 'Extended Cover', it shall fully disclose to the Service Provider, should it so request, the nature of goods to be carried. The Service Provider shall, in its sole discretion, decide whether 'Extended Cover' shall apply to any Parcel for which it is requested.</p>	<p><b>10. Papildus apdrošināšana</b></p> <p>10.1. Attiecībā uz visiem pakalpojumiem, kurus reglamentē šie PIN, ja Klients ir samaksājis vai piekritis samaksāt Pakalpojumu Sniedzēja uzlikto maksu par "Papildus apdrošināšanu" un Pakalpojumu Sniedzējs ir piekritis papildus apdrošināšanai, Klients gūst labumu no papildus civiltiesiskās atbildības apdrošināšanas, kā definēts ģpašajos noteikumos, kuri publicēti Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a>.</p> <p>10.2. Jebkuras nozaudētas vai bojātas preces faktisko vērtību noskaidro, atsaucoties uz tās labošanu, nomaiņu, tālākpārdošanu vai patieso tirgus vērtību tās paņemšanas laikā un vietā atkarībā no tā, kura vērtība ir mazāka. Nekādā gadījumā šāda vērtība nedrīkst pārsniegt priekšmeta sākotnējās izmaksas, kuras Klients faktiski samaksājis.</p> <p>10.3. Ja Klients pieprasa "Papildus apdrošināšanu", viņš Pakalpojumu Sniedzējam nodod pilnu informāciju par transportējamo preču veidu, ja tas tiek pieprasīts. Pakalpojumu Sniedzējs pēc saviem ieskatiem izlemj, vai "Papildus apdrošināšana" piemērojama jebkurai Pakai, kurai tā tiek pieprasīta.</p>
<p><b>11. Claims</b></p> <p>11.1. The Service Provider must be notified not later than the time of delivery in the case of apparent loss or damage.</p> <p>In the case of loss or damage which is not apparent, the fact of this taking delivery shall be prima facie, evidence that the Recipient has received the goods in the condition described in the consignment note. In the case of loss or damage which is not apparent the reservations referred to shall be made in writing within seven (7) days of delivery in the case of non-apparent loss or damage, excluding Sundays and public holidays.</p> <p>The reservations must be made in writing, and should be justified with accurate, complete and quantified information, dated and signed. The</p>	<p><b>11. Pretenzijas</b></p> <p>11.1. Pakalpojumu Sniedzējam par ārēji redzamu bojājumu vai zudumu jāpaziņo ne vēlāk kā piegādes brīdī.</p> <p>Zudumu vai bojājumu gadījumā, kas nav acīmredzami, bojājumu vai zaudējumu fakts ir šķietami pamatots, un piegāde kalpo kā pierādījums, ka Saņēmējs ir saņēmis preces tādā stāvoklī, kas aprakstīts kravas pavadzīmē. Zudumu vai bojājumu gadījumā, kas nav acīmredzami, pretenzijas iesniedzamas rakstveidā septiņu (7) dienu laikā pēc piegādes dienas, izņemot svētdienas un valsts svētku dienas.</p> <p>Pretenzijas jānoformē rakstveidā un jāpamato ar precīzu, pilnīgu un skaitlisku informāciju, tās jādatē un jāparaksta. Klientam jāapstiprina jebkādi</p>

<p>Customer should confirm any loss, damage or delay by notice in writing within twenty-one (21) days of the date of dispatch.</p> <p>If the Customer fails to do so or fails to justify the reservations, the Service Provider shall not be liable for any loss, damage or delay, save and except where the Customer proves that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) it was not reasonably possible for the Customer to advise the Service Provider or make such claim in writing within the time limit applicable; and</li> <li>(ii) such advice or claim was made within a reasonable time, in which case the Service Provider shall not have the benefit of exclusion of liability afforded by this Section 11.1.</li> </ul> <p>11.2. Extinguishment of the Customer's right to damage against the Service Provider shall in any case occur unless a legal action is brought within one (1) year from the date of delivery (in case of damage) or the due date of delivery (in case of loss, non-delivery, misdelivery or delay in delivery).</p> <p>11.3. In the event of a claim for damage, the Customer must be able to present the Parcel for inspection at the location on time suitable upon Service Provider's request.</p> <p>11.4. All claims must be fully documented as described on the Service Provider's website and the Service Provider shall have no obligation to act on any claim until all fees and other related charges and taxes related to the relevant Parcel have been paid.</p> <p>11.5. A payment of any claim by the Service Provider shall be in full and final settlement of such claim.</p>	<p>zudumi, bojājumi vai aizkavēšanās, paziņojot par to rakstveidā divdesmit vienas (21) dienas laikā no Pakas nosūtīšanas dienas.</p> <p>Ja Klients to neizdara vai nespēj pamatot pretenziju, Pakalpojumu Sniedzējs nav atbildīgs par jebkādiem zudumiem, bojājumiem vai kavēšanos, izņemot gadījumus, ja Klients pierāda, ka:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) Klientam pamatoti nebija iespējas sniegt ziņojumu Pakalpojumu Sniedzējam vai izvirzīt šādu pretenziju rakstveidā noteiktajā termiņā; un</li> <li>(ii) šāds ziņojums vai pretenzija tika izvirzīta saprātīgā laika periodā, tādā gadījumā Pakalpojumu Sniedzējs nevar neuzņemties atbildību, kā to nodrošina šīs sadaļas 11.1 punkts.</li> </ul> <p>11.2. Klienta tiesības vērsties pret Pakalpojumu Sniedzēju par zaudējumiem tiek dzēstas, ja pretenzija netiek izvirzīta viena (1) gada laikā no piegādes datuma (bojājuma gadījumā) vai piegādes izpildes datuma (zudumu, nepiegādāšanas, nepareizas piegādes vai piegādes kavējuma gadījumā).</p> <p>11.3. Zaudējumu prasības izvirzīšanas gadījumā Klientam jāspēj uzrādīt Paku un tās saturu pārbaudei pēc Pakalpojuma Sniedzēja pieprasījuma noteiktā laikā un vietā.</p> <p>11.4. Visām prasībām jābūt pilnībā dokumentētām, kā aprakstīts Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē, un Pakalpojumu Sniedzējam nav pienākums reaģēt uz jebkādu pretenziju, līdz kamēr visas nodevas un citas izmaksas un nodokļi, kas saistīti ar attiecīgo Paku, ir samaksāti.</p> <p>11.5. Pretenzijas kompensācijas maksājums no Pakalpojumu Sniedzēja puses būs pilnīgs un galējs iesniegtās pretenzijas risinājums.</p>
<p><b>12. Customer's indemnity</b></p> <p>12.1. The Customer shall indemnify the Service Provider against all liabilities, costs, expenses, damages and losses (including but not limited to any direct, indirect or consequential losses, loss of profit, loss of reputation and all interest, penalties and legal costs (calculated on a full indemnity basis) and all other reasonable professional costs and expenses) suffered or incurred by the Service Provider arising out of or in connection with:</p>	<p><b>12. Klienta maksājumi</b></p> <p>12.1. Klients atlīdzina Pakalpojumu Sniedzējam par visām saistībām, izmaksām, izdevumiem bojājumiem un zudumiem (tostarp, bet neaprobežojoties ar jebkuriem tiešiem, netiešiem vai izrietošiem zaudējumiem, peļņas zaudējumu, reputācijas zaudēšanu un par visiem procentiem, sankcijām un juridiskajiem izdevumiem (aprēķināts, pamatojoties uz pilnu atlīdzību) un</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>(i) any negligent act, negligent omission, negligent misdirection or negligent misstatement by the Customer, Sender or Recipient, its servants or agents;</li> <li>(ii) claims of any nature for loss or damage resulting from the transportation of dangerous goods or goods which are not accepted for transportation or storage by the Service Provider as set out in Section 5.2 (provided that such transportation of dangerous goods has not been accepted by the Service Provider or should such acceptance be given the Customer has been in breach of its undertakings, representations and warranties in respect of the shipped dangerous goods under these Conditions);</li> <li>(iii) claims and demands of any nature in respect of loss of or damage to the goods made by the Recipient and/or any third party additional to or in excess of the limits of liability of the Service Provider set out in these Conditions;</li> <li>(iv) any claims made or penalties imposed by any customs office, tax authorities and/or any other governmental bodies or regulatory agencies on account of any breach of the Customer's obligations, representations and warranties;</li> <li>(v) claims and demands made by any third party attributable to lack of authority on the part of the Customer to enter into the Contract upon these Conditions;</li> <li>(vi) breach of any of the warranties set out in Section 5.1;</li> <li>(vii) any inaccurate or false information supplied to the Service Provider by the Customer which relates to the Customer and/or the goods comprised in any Parcel;</li> <li>(viii) the Customer's failure to include the relevant Commodity Code, where required by the Service Provider under these Conditions;</li> <li>(ix) the Customer's failure to provide correct written notification in advance of any Parcel which is not standard or permanent export;</li> <li>(x) any claim being made by any third party against the Service Provider in respect of loss of or damage to the goods or in respect of any conversion of or interference with the goods.</li> </ul>	<p>visas citas pamatotās profesionālās izmaksas un izdevumus), kas rodas Pakalpojumu Sniedzējam saistībā ar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) jebkuru Klienta, Sūtītāja vai Saņēmēja, tā darbinieku vai pārstāvju neuzmanīgu rīcību, nolaidīgu bezdarbību, nevērīgu nepareizu virzību vai nolaidīgu neatbilstību;</li> <li>(ii) jebkāda rakstura prasījumiem par zudumu vai kaitējumu, kas radies bīstamas kravas vai kravu transportēšanas rezultātā, kuras Pakalpojumu Sniedzējs neakceptē transportēšanai vai uzglabāšanai, kā noteikts 5.2. sadaļā (ar nosacījumu, ka šādu bīstamo kravu transportēšanu Pakalpojumu Sniedzējs nav akceptējis vai ja šāds akcepts ir jādod, Klients ir bijis pretrunā ar savām saistībām, apliecinājumiem un garantijām attiecībā uz piegādātajām bīstamajām kravām saskaņā ar šiem PIN);</li> <li>(iii) jebkura rakstura prasībām un pieprasījumiem saistībā ar zudumiem vai kaitējumu precēm, ko nodara Saņēmējs un/vai jebkura trešā puse papildus vai pārsniedzot Pakalpojumu Sniedzēja atbildības robežas, kas izklāstīti šajos PIN;</li> <li>(iv) jebkurām prasībām vai sodiem, ko uzlikusi jebkura muitas, nodokļu iestāde un/vai cita valdības institūcija vai regulatīvā aģentūra, ņemot vērā jebkuru Klienta saistību, apliecinājumu un garantiju pārkāpumu;</li> <li>(v) jebkuras trešās puses prasību un prasījumu, kas attiecināmi uz pilnvaru trūkumu no Klienta puses noslēgt Līgumu saskaņā ar šiem PIN;</li> <li>(vi) jebkuru garantiju pārkāpšanu, kas izklāstīts 5.1. sadaļā;</li> <li>(vii) jebkuru neprecīzu vai nepatiesu informāciju, ko Klients sniedz Pakalpojumu Sniedzējam, kas attiecas uz Klientu un/vai precēm, kas atrodas Pakā;</li> <li>(viii) Klients nav ierakstījis attiecīgo Preču Kodu, kur to pieprasa Pakalpojumu Sniedzējs saskaņā ar šiem PIN;</li> <li>(ix) Klients nenosūta pareizu rakstisku paziņojumu pirms jebkuras Pakas nosūtīšanas, kas nav standarta vai pastāvīgs eksports;</li> <li>(x) Jebkuru prasību, ko izvirza jebkuras trešās puses pret Pakalpojumu Sniedzēju saistībā ar preču zudumu vai bojājumu, vai saistībā ar jebkādu pārveidi vai pretrunīgumu ar Precēm.</li> </ul>
--	--

<p><b>13. Extension of protection to employees and agents</b></p> <p>The Customer acknowledges and agrees that the provisions of Sections 5.3, 8, 9, 10, 11, 12, and 15 are aimed at extending the protection of, at limiting the liability of, and at indemnifying the employees and agents of the Service Provider and that such provisions have been entered into and shall be enforceable by the Service Provider for itself and as trustee or agent for such employees and agents.</p>	<p><b>13. Aizsardzības paplašināšana darbiniekiem un pārstāvjiem</b></p> <p>Klients atzīst un piekrīt, ka 5.3., 8., 9., 10., 11., 12. un 15. nodaļu mērķis ir paplašināt aizsardzību, ierobežot atbildību un sniegt atlīdzību Pakalpojumu Sniedzēja darbiniekiem un pārstāvjiem un ka šie noteikumi ir stājušies spēkā un Pakalpojumu Sniedzējam izpildāmi savā vārdā un kā pilnvarotajam vai aģentam šādiem darbiniekiem un pārstāvjiem</p>
<p><b>14. Liens and other retention right and offsetting</b></p> <p><b>14.1. Lien and retention</b></p> <p>In the event of claims against the Customer which are due and, where legally permissible, not yet due, the Service Provider shall have a lien on all goods carried for the Customer for any amount due to the Service Provider whether pursuant to the Contract or otherwise and for the cost of recovering the same and has the right to retain the goods and other assets handed over to the Service Provider or which have otherwise come into Service Provider's possession.</p> <p>If payment has not been effected within a time limit of thirty (30) days, the Service Provider will be free to dispose of the relevant goods as it sees fit. The right of retention will apply to all goods which had been handed over to the Service Provider and will be applied to the balance arising from all business activities with the Customer.</p> <p>The Customer is not entitled to assert a right of retention against the Service Provider.</p> <p><b>14.2. Offsetting</b></p> <p>The Customer is not entitled to offset claims against claims asserted by the Service Provider, except for claims that a court of law has judged legally valid or that the Service Provider has acknowledged as legitimate.</p> <p><b>14.3. Prohibition on assignment</b></p> <p>The Customer may not assign rights and duties under the Contract to a third party and/or transfer the contractual relationship to a third party without the prior written permission of the Service Provider.</p>	<p><b>14. Aizturējuma tiesības un citas saglabāšanas tiesības, un līdzekļu paturēšana</b></p> <p><b>14.1. Aizturēšana un saglabāšana</b></p> <p>Prasījumu gadījumā pret Klientu, kuras ir izvirzītas, un, ja likumā atļauts, nav vēl izvirzītas, Pakalpojumu Sniedzējam ir aizturējuma tiesības uz visām precēm, ko nodevis Klients par jebkuru summu, kas maksājama Pakalpojumu Sniedzējam vai nu saskaņā ar Līgumu, vai citādi, un par izmaksām, lai atgūtu tās, kā arī ir tiesības saglabāt preces un citus aktīvus, kas nodoti Pakalpojumu Sniedzējam vai kas citādi nonākuši Pakalpojumu Sniedzēja īpašumā.</p> <p>Ja maksājums nav veikts trīsdesmit (30) dienu termiņā, Pakalpojumu Sniedzējs varēs brīvi realizēt attiecīgās preces pēc saviem ieskatiem. Saglabāšanas tiesības attieksies uz visām precēm, kas tika nodotas Pakalpojumu Sniedzējam, un tās paredzētas visu biznesa darbību ar Klientu līdzsvarošanai.</p> <p>Klients nav tiesīgs aizstāvēt saglabāšanas tiesības pret Pakalpojumu Sniedzēju.</p> <p><b>14.2. Līdzekļu atgūšana</b></p> <p>Klients nav tiesīgs izvirzīt pretenzijas pret Pakalpojumu Sniedzēja pretenzijām, izņemot prasības, kuras tiesa ir atzinusi par juridiski spēkā esošām vai kuras Pakalpojumu Sniedzējs ir atzinis par likumīgām.</p> <p><b>14.3. Cesijas aizliegums</b></p> <p>Klients nedrīkst piešķirt tiesības un pienākumus saskaņā ar Līgumu trešajai pusei un/vai nodot līgumattiecības trešajai pusei bez Pakalpojumu sniedzēja iepriekšējas rakstiskas atļaujas.</p>

## 15. Data Protection

The Service Provider collects personal information about the Customer and Recipient when the Customer and the Recipient voluntarily submit information directly to the Service Provider or Service Provider's website. This can include information the Customer or Recipient provides to the Service Provider when the Customers or Recipient completes a form, purchases Services, makes a shipment or takes delivery of a Parcel, corresponds with the Service Provider, subscribes to Service Provider's newsletters and other forms of marketing information or responds to Service Provider's surveys or promotions, etc. The Service Provider also collects personal information from the Customer indirectly such as information about the pages the Customer or the Recipient looks at on the Service Provider's website or the device the Customer or Recipient connects to the Service Provider' website with.

By entering into the Contract or signing the Transportation Document, the Customer consents to the Service Provider using the personal data for the purposes of the Service Provider (or its agents or subcontractors) performing its obligations under the relevant Transportation Document and the Conditions. In particular, the Customer consents to the Service Provider sharing shipment data, including personal data, to customs if such is necessary for customs clearance and customs may record and use that data for customs, safety and security purposes as required in the frame of the clearance process. The Customer also consents to the Service Provider sharing this data with GeoPost SA [having its registered office at 26 rue Guynemer, 92130 ISSY LES MOULINEAUX, France,], its subsidiaries and branches, and confirms that the Service Provider can do the same with the Recipient's personal data. Should the Customer provide any data to the Service Provider concerning a Recipient or third party in connection with a Parcel, the Customer warrants that it has complied with applicable data protection laws including obtaining all necessary consents and approvals for the provision of such data to the Service Provider and its processing by the Service Provider in relation to the handling and transportation of the Parcel, as well as it has complied with all applicable data protection laws including providing the relevant data subject with all information in connection with the collection, transfer and processing of such data.

The Service Provider undertakes to use and process the personal data of the Customer and/or the Recipient in accordance with the applicable laws and regulations governing data protection and privacy.

The personal information the Service Provider collects may be transferred to and stored in countries outside of the jurisdiction the Customer and the

## 15. Datu aizsardzība

Pakalpojumu Sniedzējs savāc personisko informāciju par Klientu un Saņēmēju, kad Klients un Saņēmējs brīvprātīgi iesniedz informāciju tieši Pakalpojumu Sniedzējam vai Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē. Tas var ietvert informāciju, ko Klients vai Saņēmējs sniedz Pakalpojumu Sniedzējam, kad Klienti vai Saņēmējs aizpilda veidlapu, pērk Pakalpojumus, veic pārvadāšanu vai veic Pakas piegādi, sarakstās ar Pakalpojumu Sniedzēju, abonē Pakalpojumu Sniedzēja informatīvos biļetenus un cita veida mārketinga informāciju vai piedalās Pakalpojumu Sniedzēja aptaujās vai akcijās, utt. Pakalpojumu Sniedzējs arī apkopo personisko informāciju no Klienta netieši, piemēram, informāciju par Klienta interneta lapām, kuras Klients vai Saņēmējs apskata Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē vai ierīci, kuru Klients vai Saņēmējs pievieno Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnei.

Noslēdzot Līgumu vai parakstot Transportēšanas Dokumentu, Klients piekrīt tam, ka Pakalpojumu Sniedzējs izmantos personas datus Pakalpojumu Sniedzēja (vai tā pārstāvju vai apakšuzņēmēju) nolūkiem, pildot savus pienākumus saskaņā ar attiecīgo Transporta Dokumentāciju un PIN. Klients piekrīt Pakalpojumu Sniedzējam lietot sūtījuma datus, tostarp personas datus, ja tādi ir nepieciešami muitas formalitāšu kārtīšanai, un muita var reģistrēt un izmantot šos datus muitas un drošības vajadzībām, kā tas nepieciešams muitas procesā. Klients piekrīt arī tam, ka Pakalpojumu Sniedzējs kopīgi lieto šos datus ar GeoPost SA [juridiskā adrese: 26 rue Guynemer, 92130 ISSY LES MOULINEAUX, Francija], tā meitasuzņēmumiem un filiālēm, un apstiprina, ka Pakalpojumu Sniedzējs var darīt to pašu ar Saņēmēja personas datiem. Ja Klientam jāsniedz jebkuri dati Pakalpojumu Sniedzējam par Saņēmēju vai trešajām pusēm saistībā ar Paku, Klients garantē, ka tas ir ievērojis atbilstošos datu aizsardzības likumus, tostarp iegūt visas nepieciešamās piekrišanas un apstiprinājumus šādu datu sniegšanai Pakalpojumu Sniedzējam un to apstrādi, ko veic Pakalpojumu Sniedzējs attiecībā uz Pakas pārkraušanu un transportēšanu, kā arī tas ir ievērojis visus atbilstošos datu aizsardzības likumus, tostarp sniedzot attiecīgo datu subjektam visu informāciju saistībā ar šādu datu vākšanu, nodošanu un apstrādi.

Pakalpojumu Sniedzējs apņemas lietot un apstrādāt Klienta un/vai Saņēmēja personas datus saskaņā ar attiecīgajiem normatīvajiem aktiem, kas reglamentē datu aizsardzību un privātumu.

Pakalpojumu Sniedzējs apkopo personisko informāciju un var to nodot un uzglabāt valstīs ārpus Klienta un Saņēmēja jurisdikcijas. Dažas no šādām jurisdikcijām piedāvā dažāda līmeņa aizsardzību attiecībā uz personisko



<p>Recipient are in. Some of these jurisdictions offer differing levels of protection in respect of personal information and may, in certain instances, be less protective than the jurisdiction the Customer and the Recipient are resident in. The Service Provider will take all steps to ensure that the personal information of the Customer and the Recipient is treated securely and in accordance with applicable laws and this present provision, so as an adequate level of personal data protection can be offered. The data controller may transfer the personal data of the Customer and the Recipient to countries outside the EEA and by remitting a Parcel and signing the Transportation Document, the Customer consents to the transfer of such personal data to those countries.</p> <p>The Customer and the Recipient have a right to access and correct their personal information. If there is information the Customer or the Recipient would like to access or correct, it must contact the Service Provider using the contact details set out in the "Contacting us" section of the Service Provider's website and provide as much information as the Customer or the Recipient can about the information the Customer or the Recipient is looking for and the Service Provider will try and help the Customer or the Recipient find it.</p> <p>The Service Provider's website may, from time to time, contain links to and from third party websites of GeoPost networks, news publications and affiliates. Please note that these websites may have their own privacy policies and their operators hold responsibility for their own operations</p> <p>The data controller of the Service Provider, who is identified on the website of the Service Provider, is the data controller of the personal information the Service Provider holds about the Customer and the Recipient.</p> <p>The Customer and Recipient should also be aware that the Service Provider use cookies to store and access information whilst providing access to its site. The Customer and the Recipient can find out more about the Service Provider's use of cookies in the Service Provider's cookie policy on the website of the Service Provider via <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a>.</p>	<p>informāciju un zināmos gadījumos var būt mazāk aizsargājošas nekā jurisdikcija Klienta un Saņēmēja rezidences vietā. Pakalpojumu Sniedzējs veiks visus pasākumus, lai nodrošinātu, ka Klienta un Saņēmēja personiskā informācija tiek apstrādāta droši un saskaņā ar piemērojamajiem tiesību aktiem un šiem noteikumiem, tā lai var piedāvāt atbilstīgu personas datu aizsardzību. Par datu apstrādi atbildīgā persona var nodot Klienta un Saņēmēja personas datus valstīm ārpus EEZ un, nosūtot Paku un parakstot Transporta Dokumentāciju, Klients piekrīt nodot šādus personas datus šīm valstīm.</p> <p>Klientam un Saņēmējam ir tiesības piekļūt un labot savu personisko informāciju. Ja pastāv informācija, kurai Klients vai Saņēmējs gribētu piekļūt vai to labot, tam ir jāsazinās ar Pakalpojumu Sniedzēju, izmantojot kontaktinformāciju, kas noteikta Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnes sadaļā "Sazināties ar mums" un sniedz tik daudz informācijas, cik Klientam vai Saņēmējam nepieciešams par to informāciju, kuru Klients vai Saņēmējs meklē, un Pakalpojumu Sniedzējs mēģinās palīdzēt Klientam vai Saņēmējam to atrast.</p> <p>Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē laiku pa laikam var atrasties saites uz un no GeoPost tīklā iesaistītajām trešajām pusēm, ziņu publikāciju un filiāļu tīmekļa vietnēm. Lūdzu, ņemiet vērā, ka šīs tīmekļa vietnes var saturēt viņu pašu privātuma politiku, un to operatori nes atbildību par savu darbību.</p> <p>Pakalpojumu Sniedzēja datu apstrādātājs, kas identificēts Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē, ir personiskās informācijas datu apstrādātājs, kurus Pakalpojumu Sniedzējs uzglabā par Klientu un Saņēmēju.</p> <p>Klientam un Saņēmējam ir arī jāapzinās, ka Pakalpojumu Sniedzējs izmanto sīkdatnes, lai uzglabātu un piekļūtu informācijai, nodrošinot piekļuvi tā interneta vietnei. Klients un Saņēmējs var uzzināt vairāk par to, kā Pakalpojumu Sniedzējs izmanto sīkdatnes Pakalpojumu Sniedzēja sīkdatņu politikas sadaļā Pakalpojumu Sniedzēja tīmekļa vietnē <a href="http://www.dpd.lv">www.dpd.lv</a>.</p>
<p><b>16. Non Waiver</b></p> <p>Any failure by the Service Provider to enforce or apply any provision of these Conditions shall not constitute a waiver of that provision and shall not otherwise remove or reduce Service Provider's right to enforce that provision.</p>	<p><b>16. Neatteikšanās no tiesībām</b></p> <p>Pakalpojumu Sniedzēja nespēju ieviest vai piemērot jebkuru no šiem noteikumiem nedrīkst uzskatīt par atteikšanos no šī noteikuma un nedrīkst atcelt vai samazināt Pakalpojumu Sniedzēja tiesības piemērot šo noteikumu.</p>
<p><b>17. Severability</b></p> <p>If any of these Conditions or any part is held to be invalid for any purpose, it shall for that purpose be deemed to have been omitted, but shall not prejudice the effectiveness of the remainder of these Conditions.</p>	<p><b>17. Nodalāmība</b></p> <p>Ja jebkurš no šiem Nosacījumiem vai kāda no tā daļām ir atzīta par spēkā neesošu jebkāda nolūka dēļ, šim nolūkam to uzskatīs kā izlaistu, taču tas neskars šo Nosacījumu atlikušās daļas efektivitāti.</p>

<p><b>18. Intellectual Property</b></p> <p>All Intellectual Property Rights in any materials (including software) supplied by the Service Provider to the Customer and in any methods of work and processes used by the Service Provider in connection with this Contract are and shall remain the exclusive property of the Service Provider.</p> <p>"CLASSIC", "Pickup" and "Predict" are registered and protected trademarks of the Service Provider.</p> <p>Nothing in these Conditions shall imply any license or other permission to use or reproduce any such trademarks, materials, methods and processes save as expressly agreed in writing by the Service Provider.</p>	<p><b>18. Intelektuālais īpašums</b></p> <p>Visas intelektuālā īpašuma tiesības visos materiālos (tostarp programmatūra), kuras Pakalpojumu Sniedzējs nodrošina Klientam un visas darba metodes un procesi, ko izmanto Pakalpojumu Sniedzējs saistībā ar šo Līgumu ir, un paliek Pakalpojumu Sniedzēja ekskluzīvs īpašums.</p> <p>"CLASSIC", "Pickup" un "Predict" ir reģistrētas un aizsargātas Pakalpojumu Sniedzēja preču zīmes.</p> <p>Nekas šajos PIN nedod nekādas tiesības vai citas atļaujas izmantot un pavairot jebkuras šādas preču zīmes, materiālus, metodes un procesus, ja vien tieši nav noteikts, rakstveidā vienojoties par to ar Pakalpojumu Sniedzēju.</p>
<p><b>19. Applicable laws</b></p> <p>Where applicable transportations of Parcels performed entirely or partly by road, by explicit agreement or otherwise, are governed by the provisions of the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road ("CMR") May 1956 Geneva as amended by the Protocol of July 5th 1978 Geneva and the Protocol of 2008 Geneva when the transportation takes place in or to countries that are parties to the CMR and by the European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road ("ADR"), while transportation of Parcels by air are subject to the Warsaw Convention of October 12, 1929 ("Warsaw Convention"), as amended by the Hague Protocol of September 28, 1955 and all subsequent applicable Protocols or the Montreal Convention of May 28, 1999 and all subsequent applicable Protocols, as well as the Guadalajara Convention of September 18, 1961.</p> <p>Any matter not governed by the above referred international conventions shall be governed by the laws of the country of the Service Provider, provided that the rules of public policy in the Sending, Transit and Delivery Countries may also apply to the extent that this is compulsory or unless these Conditions state otherwise. In certain countries, the Service Provider may also act as postal operator in the understanding of the local postal law and the services may to the extent of the postal law of the jurisdiction of the Service Provider be regulated by such postal law.</p>	<p><b>19. Piemērojamie likumi</b></p> <p>Kur piemērojams, Paku transportēšana, ko veic pilnīgi vai daļēji pa autoceļiem ar iepriekšēju piekrišanu vai citādi, reglamentē 1956. gada maija Ženēvas Konvencijas par kravu starptautisko autopārvadājumu līgumu noteikumi ("CMR"), kas grozīta ar 1978. gada 5. jūlija Ženēvas Protokolu, un 2008. gada Ženēvas Protokolu, ja transportēšana notiek valstīs vai uz valstīm, kas ir CMR puses, un saskaņā ar Eiropas Nolīgumu par bīstamo kravu starptautiskajiem pārvadājumiem ar autotransportu ("ADR"), savukārt paku gaisa pārvadājumi ir pakļauti 1929. gada 12. oktobra Varšavas Konvencijai ("Varšavas konvencija"), kas grozīta ar 1955. gada 28. septembra Hāgas Protokolu un visiem sekojošiem piemērojamajiem Protokoliem vai 1999. gada 28. maija Monreālas Konvencijai, un visiem turpmākajiem piemērojamajiem Protokoliem, kā arī 1961. gada 18. septembra Gvadalaharas Konvencijai.</p> <p>Jebkuru jautājumu, kuru iepriekš minētās starptautiskās konvencijas nereglamentē, reglamentē ar Pakalpojuma Sniedzēja valsts likumiem ar noteikumu, ka sabiedriskās kārtības noteikumus Nosūtītāja, Tranzīta un Piegādes valstīs var piemērot arī tādā apjomā, cik tas ir obligāts, izņemot gadījumus, ja šie PIN nosaka citādi. Dažās valstīs Pakalpojumu Sniedzējs var darboties arī kā pasta operators vietējo pasta likumu izpratnē, un pakalpojumus pasta Pakalpojumu Sniedzēja tiesību apjoma kompetenci reglamentē šāds pasta likums.</p>

<p><b>20. Dispute Resolution</b></p> <p>20.1. Place of jurisdiction</p> <p>Any dispute arising in relation to the contractual relationships between the Customer and the Service Provider and/or the services rendered by the Service Provider or connected with these Conditions shall be subject to the Exclusive competence of the courts of the seat of the Service Provider.</p> <p>20.2. Place of performance</p> <p>Place of performance for all claims is the domicile of the Service Provider.</p>	<p><b>20. Strīdu izšķiršana</b></p> <p>20.1. Jurisdikcijas vieta</p> <p>Visi strīdi, kas rodas saistībā ar līgumattiecībām starp Klientu un Pakalpojumu Sniedzēju un/vai pakalpojumi, kurus sniedz Pakalpojumu Sniedzējs vai kas saistīti ar šiem PIN, ir pakļauti Pakalpojumu Sniedzēja mītnes valsts tiesu Ekskluzīvai kompetencei.</p> <p>20.2. Izpildes vieta</p> <p>Visām prasībām izpildes vieta ir Pakalpojuma Sniedzēja reģistrācijas valsts.</p>
---	---

<sup>1</sup> Compensation for shipment loss, damaged or missing shipment content will be confirmed only in case examination reveals DPD responsibility. In cases where decision is made to pay compensation:

1. Compensation does not exceed 13000.00 EUR for one shipment, in same time not exceeding 520.00 EUR for one parcel or pallet, if one shipment consists of several parcels or pallets.
2. Compensation does not exceed 265.00 EUR for one shipment unit, which has been delivered to Pickup Paku Bode points in the European Union.

If there is no shipment content list, compensation is paid according to calculation 8.33 SDR per shipment weight kilogram and not exceeded maximal compensation amount. SDR – payment unit of International Monetary Fund.

<sup>1</sup> Kompensācijas izmaksas tiek veiktas tikai, ja sūtījuma zaudēšanas, satura bojājumu vai iztrūkumu gadījumos neatbilstību izskatīšanas gaitā tiek konstatēta DPD atbildība. Gadījumos, ja ir pieņemts lēmums izmaksāt kompensāciju, tā nepārsniedz:

1. EUR 520,00 par vienu sūtījuma vienību, kurai ir savs DPD pakas numurs un ne vairāk par EUR 13 000,00 par vienu sūtījumu, kas sastāv no vairākām vienībām;
2. EUR 265,00 par vienu sūtījuma vienību, kas tiek piegādāta uz Pickup Paku Bode punktiem Eiropas Savienībā.

Gadījumos, ja netiek iesniegti sūtījuma satura vērtību apliecinājoši dokumenti, tiek izmaksāta kompensācija, vadoties pēc aprēķina 8,33 SDR par sūtījuma svara kilogramu, nepārsniedzot šajos noteikumos minēto kompensācijas summas apmēru. SDR - Starptautiskā valūtas fonda norēķinu vienība.

**DPD Latvija**  
Uriekstes 8a, Rīga, LV-1005, Latvija  
**Telefons** 67 387 284  
**Fakss** 67 387 288  
**Mājas lapa** [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv)

**DPD Latvija**  
Uriekstes 8a, Rīga, LV-1005, Latvia  
**Phone** +371 67 387 284  
**Fax** +371 67 387 288  
**Home page** [www.dpd.lv](http://www.dpd.lv)

